



Slovenske železnice

SŽ – Tovorni promet, d.o.o.

**0883.09**

**PRIROČNIK ZA UPORABO  
TOVORNEGA LISTA CIM/SMGS  
(GLV-CIM/SMGS)**

Velja od 1. januarja 2019

Ljubljana, 2019

## Podatki o priročniku

<b>Naslov:</b>	Priročnik za uporabo tovarnega lista CIM/SMGS (GLV-CIM/SMGS)
<b>Original:</b>	Handbuch CIM/SMGS-Frachtbrief (GLV-CIM/SMGS)
<b>Izdal:</b>	Mednarodni železniški transportni komite - CIT
<b>Prevedla:</b>	Jana Pirnar, Sekretariat Mednarodni odnosi, SŽ d.o.o.
<b>Uredila:</b>	Nina Kožuh Vujošević Služba za načrtovanje in upravljanje s sredstvi SŽ – Tovorni promet, d.o.o.
<b>Naklada:</b>	Priročnik je objavljen na spletni strani SŽ-Tovorni promet, d.o.o. <a href="http://www.slo-zeleznice.si/sl/tovorni-promet">www.slo-zeleznice.si/sl/tovorni-promet</a>
<b>Število strani:</b>	18
<b>Število prilog:</b>	15

## Javno dostopni dokument

Skladno s točko 2.5 a) Statuta CIT ima ta dokument priporočljivi značaj. Člane CIT zavezuje do uporabe v kolikor so ta določila prevzela (načelo Opting-in).

© 2019 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)

[www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)

Organisation für die Zusammenarbeit der Eisenbahnen (OSShD)

[www.osjd.org](http://www.osjd.org)

## Tabela sprememb

Zaporedna številka sprememb	Zadeva	Objavljeno v Tarifno-transportnih obvestilih (TTO)		Velja od
		Številka	Leto	
1	2	3	4	5
	Uveljavitev	2	2019	01.01.2019
1	Spremembe in dopolnitve	1	2020	01.02.2020
2	Spremembe in dopolnitve	1	2021	01.05.2020
3	Spremembe in dopolnitve	1	2021	01.01.2021
4	Spremembe in dopolnitve	3	2021	01.03.2021
5	Spremembe in dopolnitve	6	2021	01.07.2021
6	Spremembe in dopolnitve	9	2021	01.09.2021
7	Spremembe in dopolnitve	1	2022	01.01.2022
8	Spremembe in dopolnitve	2	2022	01.02.2022
9	Spremembe in dopolnitve	3	2022	01.03.2022
10	Spremembe in dopolnitve	4	2022	01.04.2022
11	Spremembe in dopolnitve	6	2022	02.06.2022
12	Spremembe in dopolnitve	7	2022	01.07.2022
13	Spremembe in dopolnitve	2	2023	01.01.2023

Originalni priročnik GLV/CIM-SMGS je dostopen na:  
<https://www.cit-rail.org/de/queterverkehr/handbuecher/>



## **Vsebina**

### **A. Splošno**

1. Kratice
2. Pojmi
3. Namen priročnika
4. Področje uporabe

### **B. Skupna določila za papirni / elektronski tovorni list**

5. Pravna podlaga
6. Pogoji uporabe
7. Vsebina tovarnega lista
8. Jeziki
9. Kraji ponovne odprave
10. Pogodbene stranke
11. Plačilo stroškov
12. Odgovornost, zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS, reklamacija CIM/SMGS, izplačilo odškodninskih zneskov
13. Plombe
14. Dovoljenja, dogovori
15. Carinska opravila
16. Nevarno blago
17. Rezervirano
18. Nakladalni pripomočki

### **C. Papirni tovorni list**

19. Vzorec
20. Več vagonov in kontejnerjev, ki se jih izroči z enim samim tovarnim listom CIM/SMGS

### **D. Elektronski tovorni list**

21. Osnovno načelo 9. odstavek, 6. člena CIM
22. SMGS - Načelo sporazuma med prevozniki, pošiljatelji, prejemniki, ki uporabljajo SMGS
23. Sporazum za elektronsko izmenjavo podatkov v mednarodnem železniškem tovarnem prometu (Sporazum EDI)
24. Rezervirano

### **E. Končna določila**

25. Spremembe in dopolnila
26. Prošnje na začetku / koncu uporabe

## Priloge

- 1 Seznam članic CIT in udeležencev SMGS, ki uporabljajo ta priročnik in prometne povezave
- 2 Pojasnila k vsebini tovornega lista CIM/SMGS
- 3 Seznam krajev ponovne odprave
- 4 Seznam naslovov služb, na katere se naslovi prošnja za dovoljenja oziroma dogovore za prevoz pošiljk
- 5 Vzorec tovornega lista CIM/SMGS
- 5.1 Vzorec - Dodatna tovorna karta tovornega lista CIM/SMGS
- 6 Rezervirano
- 7.1 Pojasnila k izpolnjevanju in k vsebini Seznama vagonov CIM/SMGS
- 7.2 Vzorec - Seznam vagonov CIM/SMGS
- 7.3 Pojasnila k izpolnjevanju in k vsebini Seznama kontejnerjev CIM/SMGS
- 7.4 Vzorec - Seznam kontejnerjev CIM/SMGS
- 7.5 Postopki pri odstavitvi vagonov oz. kontejnerjev iz skupine vagonov oz. skupin kontejnerjev, ki se jih izroči z enim samim tovornim listom CIM/SMGS
- 8 Pojasnila k sestavi Zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS
- 8.1 Vzorec - Zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS
- 9 Seznam naslovov službenih mest prevoznikov, kamor se posreduje odškodninske zahteve za reklamacijsko obdelavo CIM/SMGS

## A. Splošno

### 1 Kratice

CIM	Enotna pravila o pogodbi o mednarodnem železniškem prevozu blaga
CIT	Mednarodni železniški transportni komite
COTIF	Konvencija o mednarodnem železniškem prevozu
GTC-CIM	Splošni prevozniki pogoji za mednarodni železniški prevoz blaga (ABB-CIM), ki jih je izdelal in katere priporoča CIT
GLV-CIM	Priročnik za uporabo tovarnega lista CIM
GTM-CIT	Navodilo za tovorni promet
NHM/GNG	Harmonizirana klasifikacija blaga
OSShD	Organizacija za medsebojno sodelovanje železnic
RID	Pravilnik za mednarodni prevoz nevarnega blaga (Dodatek C h COTIF)
SMGS	Sporazum o mednarodnem železniškem prevozu
ITE	Intermodalna transportna enota

### 2 Pojmi

Nadomestni prevoznik	Prevoznik, ki ni sklenil pogodbe o prevozu s pošiljateljem, ampak mu je pogodbeni prevoznik v celoti ali delno poveril izvedbo prevoza. Ta pojem se uporablja samo v okviru prevozne pogodbe CIM.
Izredna pošiljka	Na področju CIM velja sledeča definicija iz UIC objave 502-1: pošiljka velja kot izredna, če zaradi svojih zunanjih mer, svoje mase ali strukture glede na železniške naprave ali vagona, enemu izmed udeleženih prevoznikov povzroča posebne težave in se zato lahko prevaža samo pod posebnimi obratovalnimi in tehničnimi pogoji.
Prevoznik	Pogodbeni prevoznik, s katerim je pošiljatelj sklenil prevozno ali zaporedni prevoznik, ki odgovarja na osnovi te pogodbe. Če prevoznik CIM dokler to dopušča notranja zakonodaja, ni železniško prometno podjetje, potem pooblasti železniško prometno podjetje za izvajanje železniškega prevoza, ki potem deluje kot zaporedni prevoznik, nadomestni prevoznik ali izvršilni pomočnik v smislu 40. člena CIM.
Plačnik	Oseba, katero je pošiljatelj / prejemnik pooblastil s svojimi obveznostmi, da opravi plačilo prevoznih stroškov, in katero je pošiljatelj kot plačnika navedel v tovarni list in katera ima pogodbo z ustreznim prevoznikom (31. člen SMGS Plačilo stroškov in pogodbene kazni).
Železnica	Infrastruktura, ki je na območju države, udeleženke SMGS.

Tovorni list CIM/SMGS	Tovorni list CIM/SMGS v skladu s 5. prilogo tega priročnika, ki dokumentira prevozno pogodbo CIM in SMGS v prometu med CIM in SMGS.
Kraj ponovne odprave	Kraj prehoda med prevoznim režimom Cim in SMGS. Kraj ponovne odprave je istočasno: <ul style="list-style-type: none"><li>- v prometu CIM → SMGS: kraj prevzema po CIM in odpravna postaja po SMGS;</li><li>- v prometu SMGS → CIM: namembna postaja po SMGS in kraj izročitve po CIM.</li></ul>
Kraj prekladanja	Kraj preložitve pošiljke ali kraj menjave tirne širine.
Plomba	Pod pojmom »plomba« se v tem priročniku razumeva tako plomba kot sredstvo za plombiranje.



### **3 Namen priročnika**

Ta priročnik vsebuje vzorec tovornega lista CIMM/SMGS in določila o njegovi uporabi. Predstavlja alternativo klasičnemu sistemu prevoza z prepisom tovornega lista SMGS na tovorni list CIM ali obratno.

### **4 Področje uporabe**

Priročnik je namenjen članom CIT-a in njihovim uporabnikom kot tudi članom SMGS in njihovim pošiljateljem in prejemnikom in se uporablja za pošiljke:

- ki so na eni strani podrejene Enotnim pravilom CIM, na drugi strani pa SMGS-u in
- ki so predane v prevoz z enim tovornim listom CIM/SMGS in
- ki jih prevažajo prevozniki CIM in SMGS, ki so navedeni v 1. prilogi tega priročnika in
- ki se v kraju ponovne odprave nahajajo v varstvu enega od prevoznikov CIM ali SMGS.

Na področju CIM se določbe tega priročnika lahko uporabljajo, če so bile dogovorjene med stranko in prevoznikom in med prevozniki. Uporaba tovornega lista CIM/SMGS velja tudi kot sporazum.

V prometu SMGS določila tega priročnika veljajo samo za prometne povezave, ki so dogovorjene med udeleženci SMGS, ki uporabljajo ta priročnik.

## **B. Skupna določila za papirni / elektronski tovorni list**

### **5 Pravna podlaga**

Tovorni list CIM/SMGS temelji na 6. členu § 8 CIM in na 13. členu SMGS.

### **6 Pogoji uporabe**

S pridržkom določil tega priročnika se tovorni list CIM/SMGS na področju uporabe CIM uporablja kot tovorni list CIM oziroma na področju uporabe SMGS kot tovorni list SMGS. To velja tudi pri uporabi tovrnega lista CIM/SMGS kot carinskega dokumenta.

### **7 Vsebina tovrnega lista**

Pojasnila k vsebini tovrnega lista CIM/SMGS so predmet 2. *priloge* tega priročnika.

### **8 Jeziki**

#### **8.1 Ime polj v papirnem tovrnem listu in izpis elektronskega tovrnega lista**

Ime polj si izpiše v dveh ali po potrebi v treh jezikih, pri čemer mora biti eden izmed uporabljenih jezikov ruski in eden nadaljnjih jezikov angleški ali nemški ali francoski \* ). Pri pošiljkah iz ali v Ljudsko Republiko Kitajsko se oznake polj dodatno natisne v kitajskem jeziku.

#### **8.2 Vsebina tovrnega lista**

Navedbe v tovrnem listu se napišejo v sledečih jezikih:

- a) Polja, ki zadevajo tako prevozno pogodbo CIM kot tudi prevozno pogodbo SMGS: rusko + angleško ali nemško ali francosko. Pri pošiljkah v Ljudsko Republiko Kitajsko se lahko tovorni list dodatno izpolni v kitajskem jeziku;
- b) Polja, ki zadevajo samo prevozno pogodbo CIM: angleško ali nemško ali francosko;
- c) Polja, ki zadevajo samo prevozno pogodbo SMGS: rusko. Pri pošiljkah v Ljudsko Republiko Kitajsko se lahko tovorni list dodatno izpolni v kitajskem jeziku.

### **9 Kraji ponovne odprave**

Seznam krajev ponovne odprave so predmet 3. *priloge* tega priročnika.

## **10 Pogodbene stranke**

### **10.1 Pošiljke iz držav, v katerih se uporabljajo Enotna pravila CIM**

Pošiljatelj v tovornem listu po prevoznici pogodbi CIM je pošiljatelj in istočasno tudi prejemnik kot tudi pošiljatelj po prevoznici pogodbi SMGS.

Zadnji prevoznik po prevoznici pogodbi CIM je v kraju ponovne odprave upravičen in zadolžen ravnati v imenu pošiljatelja v skladu z njegovimi navodili.

### **10.2 Pošiljke iz držav, v katerih se uporablja SMGS**

Pošiljatelj v tovornem listu po prevoznici pogodbi SMGS je pošiljatelj in istočasno tudi prejemnik kot tudi pošiljatelj po prevoznici pogodbi CIM.

Zadnji prevoznik skladno s prevoznici pogodbo SMGS je v kraju ponovne odprave upravičen in zadolžen ravnati v imenu pošiljatelja skladno z njegovimi navodili.

## **11 Pačilo stroškov**

Brez posebnega dogovora med pošiljateljem in prevoznikom veljajo sledeča deločila:

### **11.1 Pošiljke iz držav v katerih se uporabljajo Enotna pravila CIM**

Stroške povezane s prevoznici pogodbo CIM plača pošiljatelj.

Prevozne stroške v zvezi s prevoznici pogodbo SMGS plača prejemnik. Če prejemnik plača prevozne stroške preko plačnika, jih mora pošiljatelj vpisati v tovorni list.

### **11.2 Pošiljke iz držav, v katerih se uporablja SMGS**

Stroške v zvezi s prevoznici pogodbo SMGS plača pošiljatelj. Če pošiljatelj plača prevozne stroške preko plačnika, jih mora pošiljatelj vpisati v tovorni list.

## **12 Odgovornost, zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS, reklamacija CIM/SMGS, izplačilo odškodninskih zneskov**

### **12.1 Odgovornost**

Določila o odgovornosti Enotnih pravil CIM in SMGS ostanejo z uporabo tovornega lista CIM/SMGS v veljavi.

### **12.2 Zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS**

Zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS se izstavi skladno z 42. členom CIM ali 29. členom SMGS.

Pojasnila za sestavo zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS in njihov obrazec so predmet Priloge 8 in 8.1 tega Priročnika.

## 12.3 Reklamacije CIM/SMGS

### 12.3.1 Načelo

Vložitev in obravnavanje odškodninskih zahtevkov za škodo, ki nastane zaradi popolne ali delne izgube ali poškodbe blaga pri pošiljkah, ki jih spremlja en tovorni list CIM/SMGS, se opravi po določenih CIM (43 - 45. člena CIM) in po določenih SMGS (46. člen SMGS) ter dopolnilno po naslednjih določenih.

### 12.3.2 Reklamacijska obdelava odškodninskih zahtevkov CIM/SMGS, ki so vloženi na področju veljavnosti CIM.

Če pristojni prevoznik CIM ugotovi, da škoda ni bila ali ni bila izključno povzročena na področju veljavnosti CIM prevozne pogodbe, odloči o odškodninskem zahtevku za odgovornost na področju veljavnosti CIM in to odločitev sporoči upravičencu.

Za nadaljnjo obdelavo na področju veljavnosti SMGS posreduje pristojni prevoznik CIM odškodninski zahtevek skupaj z vloženo dokumentacijo prevozniku SMGS<sup>1</sup>, ki zadeve ureja (*Priloga 9* tega Priročnika), o čemer obvesti upravičenca.

Pristojni prevoznik SMGS obravnava odškodninski zahtevek in pristojnemu prevozniku CIM sporoči rezultate obravnave odškodninskega zahtevka.

Pristojni prevoznik CIM sporoči upravičencu dokončni rezultat obravnave njegovega odškodninskega zahtevka.

Zadrževanje zastaranja na področju veljavnosti CIM se konča z vrnitvijo vložene dokumentacije upravičencu ali s posredovanjem odškodninskega zahtevka skupaj z vloženo dokumentacijo pristojnemu prevozniku SMGS.

### 12.3.3 Reklamacijska obdelava odškodninskih zahtevkov CIM/SMGS, ki so vloženi na področju veljavnosti SMGS

Če pristojni prevoznik SMGS (*Priloga 9 tega Priročnika*) ugotovi, da škoda ni bila ali ni bila izključno povzročena na področju veljavnosti SMGS, odloči o odškodninskem zahtevku za odgovornost na področju veljavnosti SMGS in to odločitev sporoči vlagatelju zahtevka.

Za nadaljnjo obdelavo na področju veljavnosti CIM posreduje pristojni prevoznik SMGS odškodninski zahtevek skupaj z vloženo dokumentacijo pogodbenemu/zadnjemu prevozniku CIM<sup>2</sup> (*Priloga 9* tega Priročnika), o čemer obvesti vlagatelja zahtevka.

Pogodbeni/zadnji prevoznik CIM obravnava odškodninski zahtevek in pristojnemu prevozniku SMGS sporoči rezultate obdelave odškodninskega zahtevka.

Pristojni prevoznik SMGS sporoči vlagatelju zahtevka dokončni rezultat obdelave njegovega odškodninskega zahtevka.

---

<sup>1</sup> Odpravni prevoznik pri pošiljkah iz področja veljavnosti SMGS na področje veljavnosti CIM; namembna postaja pri pošiljkah iz področja veljavnosti CIM na področje veljavnosti SMGS.

<sup>2</sup> Pogodbeni prevoznik pri pošiljkah iz področja veljavnosti CIM na področje veljavnosti SMGS; zadnji prevoznik pri pošiljkah iz področja veljavnosti SMGS na področje veljavnosti CIM.

#### 12.3.4 Seznam naslovov

Seznam naslovov službenih mest prevoznikov, kamor se posreduje odškodninske zahtevke za reklamacijsko obdelavo CIM/SMGS, je predmet *Priloge 9* tega Priročnika.

#### 12.4 Izplačilo odškodninskih zahtevkov

##### 12.4.1 Načelo

Zneske odškodnine za škodo, ki je nastala s popolno ali delno izgubo blaga ali zaradi poškodbe blaga pri pošiljkah, katere spremlja en tovorni list CIM/SMGS, izplača upravičencu oz. vlagatelju zahtevka pristojni prevoznik CIM oz. pristojni prevoznik SMGS. Če priznanih odškodninskih zneskov upravičencu ne more izplačati neposredno pristojni prevoznik CIM oz. vlagatelju zahtevka pristojni prevoznik SMGS, veljajo naslednja določila.

##### 12.4.2 Izplačilo odškodninskega zneska skladno s točko 12.3.2

Odškodninski znesek, ki so ga priznali prevozniki SMGS, izplača upravičencu pristojni prevoznik CIM, ko je prejel odškodninski znesek od pristojnega prevoznika SMGS.

##### 12.4.3 Izplačilo odškodninskega zneska skladno s točko 12.3.3

Odškodninski znesek, ki so ga priznali prevozniki CIM, izplača pristojni prevoznik SMGS vlagatelju zahtevka potem, ko je prejel odškodninski znesek od pristojnega prevoznika CIM.

##### 12.4.4 Obračun plačanega odškodninskega zneska

Med prevozniki CIM in pristojnim prevoznikom SMGS se obračun izvaja skladno s sporazumi, ki so jih sklenili med seboj.

### **13 Plombe**

Za pošiljke iz držav, kjer se uporabljajo Enotna pravila CIM veljajo sledeča posebna določila:

- a) Na zaprte vagone, na katerih niso nameščene plombe carinskih ali drugih državnih organov, namesti plombe pošiljatelj ali prevoznik pri odpravi (glede na medsebojni dogovor).
- b) Na ITE zaprtega tipa, katere se preda na prevoz naložene, namesti plombe pošiljatelj.
- c) Število in oznake nameščenih plomb se vpiše v tovorni list CIM/SMGS ( v polje 26 plombe, ki so jih namestili carinski ali drugi državni organi in v polje 20 plombe pošiljatelja ali prevoznika pri odpravi).

## 14 Dovoljenja, dogovori

### 14.1 Seznam naslovov

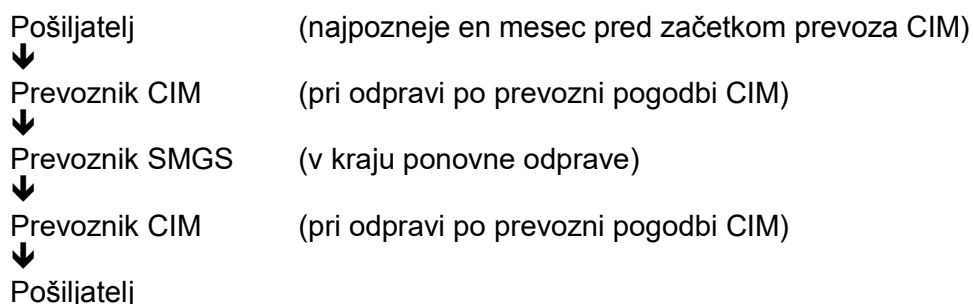
Seznam naslovov služb, na katere se naslovijo prošnje za izdajo dovoljenj in predlogi dogovorov, je predmet 4. priloge tega priročnika.

### 14.2 Pošiljke iz držav v katerih se uporabljajo Enotna pravila CIM

#### 14.2.1 Dovoljenje za nakladanje

Izredne pošiljke se lahko prevzame v prevoz samo po predhodnem dogovoru s prevozniki SMGS, ki sodelujejo v prevozu:

Postopki za pridobitev soglasja:

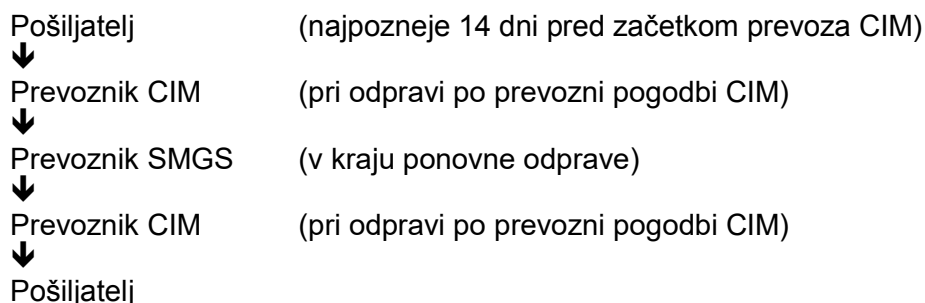


Prevoznik SMGS v kraju ponovne odprave sporoči številke dogovorov ostalim prevoznikom SMGS, ki sodelujejo pri prevozu. Številke dogovorov se vpišejo v polje 7 tovarnega lista CIM/SMGS (Izjave pošiljatelja, šifra izjave 19).

#### 14.2.2 Pošiljke z manjkajočo embalažo

Pošiljke z manjkajočo embalažo, katere uporaba onemogoča prekladanje blaga in lahko povzroči popolno ali delno izgubo, poškodbo blaga ali vozil, se dovolijo na prevoz pod posebnimi pogodbenimi pogoji skladno s členom 8 SMGS.

Postopki za pridobitev soglasja:



Po uskladitvi z drugimi prevozniki SMGS, ki sodelujejo pri prevozu, sporoči prevoznik SMGS v kraju ponovne odprave številke dogovorov za prevoze, ki so dovoljeni pod posebnimi pogodbenimi pogoji. Številke dogovorov se pod šifro 21 vpišejo v polje 7 tovarnega lista CIM/SMGS (Izjave pošiljatelja).

### 14.3 Pošiljke iz držav v katerih se uporablja SMGS

#### 14.3.1 Dogovor o prevozu

Za prevoz pošiljk mora pogodbeni prevoznik SMGS skleniti dogovor s prevoznikom CIM v kraju ponovne odprave.

Predloge za take dogovore se predloži najpozneje 7 dni pred začetkom prevoza oziroma en mesec v kolikor gre za prevoz izredne pošiljke (tudi samo na delu prevozne poti) in sicer za posamezno prevozno pot in za določeno časovno obdobje. Vsebovati morajo najmanj sledeče podatke: prevozno pot, navedbo vrste blaga. Po obdelavi predloga z zadevnimi prevozniki CIM, prevoznik CIM v kraju ponovne odprave sporoči pogodbenemu prevozniku SMGS številko dogovora in morebitne dodatne posebne pogoje, ki se morajo upoštevati že v odpravni železnici. Številka sporazuma se vpiše v polje 64 tovrnega lista CIM/SMGS (Izjave prevoznika). Glej tudi točko 15.1.

Za pošiljke, ki se na območju CIM prevažajo kot izredne pošiljke (tudi samo na delu prevozne poti), prevoznik CIM v kraju ponovne odprave, sporoči odpravnemu prevozniku SMGS ustrezne številke dovoljenj, ki se vpišejo v polje 7 tovrnega lista CIM/SMGS pod šifro 11.

V kolikor posamezne pošiljke odstopajo od dogovora in dovoljenj, pogodbeni prevoznik SMGS pri prevozniku CIM v kraju ponovne odprave preveri, če so bila ustrezno sporočena dalje ali pa zahteva novo dovoljenje. Ob tem prevoznik CIM v kraju ponovne predaje obvesti pogodbenega prevoznika SMGS rezultat.

## 15 **Carinska opravila**

### 15.1 Obveznosti glede carinskih varnostnih postopkov in drugih carinskih obveznosti

Pred vstopom na področje Evropske unije (EU) je treba zagotoviti, da so izpolnjene tam veljavne carinske obveze glede varnosti ter druge carinske obveznosti.

V kolikor se pri pošiljkah iz držav, ki uporabljajo SMGS želi na območju EU/EFTA uporabiti poenostavljen železniški tranzitni postopek, mora železnica SMGS v odpravi zagotoviti, da bo pri vstopu pošiljke na območje EU v tovrnem listu naveden podatek o pogodbenem prevozniku in o imetniku postopka. V ta namen prevoznik CIM v kraju ponovne odprave sporoči odpravnemu prevozniku SMGS zahtevane podatke za izpolnitev polja 66 tovrnega lista CIM/SMGS skupaj s številko dogovora iz točke 14.3.1.

### 15.2 Dodajanje računa

Pri pošiljkah iz držav, ki uporabljajo Enotna pravila CIM, mora pošiljatelj k tovrnemu listu priložiti račun za blago.

**16 Nevarno blago**

Nevarno blago je dovoljeno prevzeti v prevoz samo, če izpolnjuje pogoje RID in pogoje iz 2. priloge CIM/SMGS <sup>1)</sup> .

**17 Rezervirano****18 Nakladalni pripomočki****18.1 Pošiljke preko Poljske in Romunije**

V kolikor med prevozniki CIM in prevozniki SMGS ni posebnega dogovora, nakladalni pripomočki last prevoznika CIM (ponjave, itd.), spremljajo pošiljko samo do kraja preložitve pošiljke.

Privatni nakladalni pripomočki spremljajo pošiljko do namembne postaje.

**18.2 Pošiljke preko Bolgarije, Madžarske, Slovaške in na trajektni liniji Sassnitz/Mukran - Klaipeda**

Uporaba nakladalnih pripomočkov prevoznikov CIM (ponjave, itd.) ni dovoljena.

Privatni nakladalni pripomočki spremljajo pošiljko do namembne postaje.

**C. Papirni tovorni list****19 Vzorec**

Vzorec tovrnega lista CIM/SMGS je predmet 5. priloge tega priročnika. Sestavljen je iz 6 oštevilčenih listov v formatu A4:

List		
Štev.	Oznaka	Prejemnik lista
1	Original	Prejemnik
2	Tovorna karta	Prevoznik, ki prejemniku izroči blago.
3	Potrdilo o prispetju/carina (CIM)	Prevoznik v prispetju / carina / prevoznik, ki prejemniku izroči blago
4	Dvojniki	Pošiljatelj
5	Kopija	Prevoznik pri odpravi / pogodbeni prevoznik
6	Izročilnica	Prejemnik

Pri pošiljkah iz držav, ki uporabljajo SMGS, mora pošiljatelj za vsakega prevoznika SMGS, ki sodeluje pri prevozu, izdelati dodatni izvod tovrne karte (brez prevoznika, ki blago izroči prejemniku). Pogodbeni prevoznik sam odloči, ali je treba zanj izdelati dodaten izvod tovrne karte. Vzorec dodatne tovrne karte je predmet Priloge 5.1 tega priročnika.

<sup>1)</sup> ) Potrebne informacije zagotovi prevoznik pri odpravi.

RID se lahko naroči na naslednjem naslovu:

Meddržavna organizacij za mednarodni železniški promet (OTIF)

Grypenhübeliweg 30, CH-3006 Bern

Tel.: +41 31 359 10 10

Fax.: +41 31 359 10 11

E-mail: [info@otif.org](mailto:info@otif.org)

[www.otif.org](http://www.otif.org)



Pri pošiljkah iz držav, ki uporabljajo Enotna pravila CIM izstavijo te dodatne izvode tovornih kart prevozniki SMGS v kraju prekladanja / zamenjave tirne širine in sicer kot fotokopije tovarne karte katere opremi z datumskim žigom.

Če se tovorni list izstavi s pomočjo tiskalnika, morajo biti izpolnjeni sledeči pogoji:

- vsebina: brez odstopanj od vzorca,
- format in izgled: čim manj odstopanj od vzorca,

Če je potrebno, se hrbtna stran tovarnega lista CIM/SMGS lahko natisne na poseben list (dodatni list).

## **20 Več vagonov in kontejnerjev, ki se izročijo z enim samim tovornim listom CIM/SMGS**

Več vagonov in kontejnerjev se lahko – po predhodnem dogovoru med pošiljateljem in udeleženi prevozniki – izroči z enim samimi tovornim listom CIM/SMGS in z enim seznamom vagonov / kontejnerjev CIM/SMGS pod naslednjimi pogoji:

- isti pošiljatelj in isti prejemnik,
- isti kraj prevzema / odpravna postaja,
- isti kraj izročitve / namembna postaja,
- enako blago (s pridržkom drugačnega dogovora).

Pojasnila za uporabo seznama vagonov in kontejnerjev CIM/SMGS in obrazci so predmet Prilog 7.1 – 7.4 tega Priročnika. Postopek pri odstavitvi vagonov oz. kontejnerjev, katere se izroči z enim samim tovornim listom, je predmet Priloge 7.5 tega priročnika.

## **D. Elektronski tovorni list**

### **21 Osnovno načelo 9. odstavka, 6. člena CIM**

Vagonski list in njegov dvojniki imata lahko obliko elektronskih podatkovnih zapisov, ki jim je mogoče dati obliko čitljivih zapisov. Postopki, ki se uporabljajo za zapisovanje in obdelavo podatkov, morajo biti funkcionalno enakovredni zlasti glede dokazne moči tovarnega lista.

### **22 Osnovno načelo dogovora med železnicami, pošiljatelji, prejemniki, ki uporabljajo SMGS**

Prevozna pogodba se lahko sklene z enim elektronskim tovornim listom. Elektronski tovorni list izpolnjuje funkcijo papirnega tovarnega lista in velja kot elektronski zapis, ki je identičen z zapisom papirnega tovarnega lista. Ta elektronski tovorni list njegove dodatne liste se lahko po potrebi natisne na papir skladno z vzorcem priloge 5 tega priročnika. Če se podatki, ki so vneseni v elektronski tovorni list, spremenijo v skladu z predpisi SMGS, se prvotni podatki ohranijo.

## **23 Sporazum za elektronsko izmenjavo podatkov v mednarodnem železniškem tovornem prometu (Sporazum EDI)**

Prevozniki in stranke (pošiljatelj/prejemnik) pogodbeno določita sporočila za izmenjavo ter vrsto in način izmenjave podatkov elektronskega tovornega lista.

## **24 Rezervirano**

## **E. Kočna določila**

## **25 Spremembe in dopolnila**

Spremembe in dopolnitve tega Priročnika, ki zadevajo obe prevozni pogodbi CIM in SMGS, se uvedejo v vzajemnem soglasju odbora CIT in OSShD.

Člani odbora CIT in udeleženci SMGS naslovijo svoje vloge za spremembe in dopolnitve z navedbo informacij, ki so predvidene v *Prilogah 1, 3, 4 in 9* tega Priročnika, istočasno na generalni sekretariat odbora CIT in na komite organizacije OSShD. Spremembe in dopolnitve začnejo veljati 14 dni po njihovem sporočilu s strani generalnega sekretariata odbora CIT in komiteja organizacije OSShD.

O spremembah in dopolnitvah, ki zadevajo izključno prevozno pogodbo CIM, obvesti generalni sekretariat odbora CIT komite organizacije OSShD 45 dni pred njihovo uveljavitvijo.

O spremembah in dopolnitvah, ki zadevajo izključno prevozno pogodbo SMGS, obvesti komite organizacije OSShD generalni sekretariat odbora CIT 45 dni pred njihovo uveljavitvijo.

## **26 Prošnje na začetku / koncu uporabe**

Članice CIT in udeleženci SMGS naslovijo svoje odobrene prošnje na začetku in koncu prevozov skladno s tem priročnikom z informacijami, ki so predvidene v Prilogi 1, istočasno na Generalni sekretariat CIT in na komite OSShD. Ta obvestila začnejo veljati prvi dan drugega meseca po sporočilu s strani generalnega sekretariata CIT in komiteja OSShD.

**Priloga 1**  
(Točke 4, 25 in 26)

## Seznam članic CIT in udeležencev SMGS, ki uporabljajo ta priročnik in prometne povezave

1 Članice CIT	2 Države, članice SMGS
Azejbardžanske železnice CJSCo.	Republika Azerbajdžan
Baltic Port Rail Murkan GmbH (BPRM)	Republika Belorusija
BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)	Republika Bolgarija
Cargo Trans Vagon S.A.	Ljudska republika Kitajska
ČD Cargo, a.s. (CDC)	Republika Estonija
Central Railways a.s.	Gruzija
CFL Cargo	Republika Kazahstan
Constantin Grup	Republika Kirgizija
Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "C.F.R. Marfă" - S.A. (CFR Marfă)	Republika Latvija
DB Cargo AG	Republika Litva
DB Cargo Polska S.A.	Republika Moldavija
Grup Feroviar Romăn S.A. (GFR)	Mongolija
Georgian Railways JSC	Madžarska
GYSEV-CARGO Zrt.	Republika Poljska
ITL Eisenbahngesellschaft mbH	Ruska federacija
Lettische Eisenbahnen (LDZ)	Republika Slovaška
Litauische Eisenbahnen AG (AB Lietuvos geležinkeliai LG)	Turkmenistan
Polnische Eisenbahnen (PKP AG)	Ukrajina
Eisenbahnen der Islamischen Republik Iran (RAI)	
Rail Cargo Austria (RCA)	
Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)	
Rail Cargo Carrier Kft.	
Rail Cargo Carrier – Italy s.r.l.	
Rail Cargo Carrier – Romania SRL	
Rail Cargo Carrier – Germany GmbH	
Rail Cargo Carrier, družba za železniski tovorni promet, d.o.o.	
Rail Cargo Carrier – Croatia d.o.o.	
Rail Cargo Carrier – Czech Republic s.r.o	
Rail Cargo Carrier – Bulgaria EODD	
Rail Cargo Carrier – Slovakia s.r.o.	
Rail Cargo Carrier – Poland z o.o. Railtrans International, s.r.o.	
S.C. ROFERSPED S.A.	
Schweizerische Bundesbahnen AG (SBB)	
Slovenske železnice, d.o.o. (SŽ)	
Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB/NMBS)	
Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)	
Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" (CJSC "SCR")	
Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS)	
Public Joint-Stock Company "Ukrainian Railway" (UZ)	

<b>1 Članice CIT</b>	<b>2 Države, članice SMGS</b>
Mercitalia Rail S.r.l. UNICOM TRANZIT (UTZ) United Railways SRL Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. (ZSSK CARGO) Prvá Slovenská železničná, a.s Lineas Group MMV Rail Romania I.G. Rail s.r.o. Bremer Reederei GmbH & Co. KG (BREB)	

### 3 Prometne povezave

#### 3.1 Uvod

Ta Priročnik se uporablja na prometnih povezavah skladno s točkama 3.2 in 3.3 te Priloge.

Ta Priročnik se lahko uporablja tudi na drugih prometnih povezavah s pridržkom ustreznega sporazuma med prevozniki CIM, prevozniki SMGS, pošiljatelji in prejemniki. Postopek je opisan pod točko 3.4 te Priloge.

#### 3.2 Prevozniki CIM

Ta Priročnik se uporablja na prometnih povezavah, ki so bile dogovorjene med strankami in prevoznikom in med prevozniki (primerjaj 2. odstavek 4. točke tega Priročnika)

#### 3.3 Članice SMGS

##### Republika Azerbajdžan

Vse prometne povezave

##### Republika Belorusija

Vse prometne povezave

##### Republika Bolgarija

Vsi tranzitni prevozi preko »Varna Paromnaja« (Varna-trajektno pristanišče)

##### Ljudska republika Kitajska

Kontejnerski vlaki iz Kitajske v Evropo in obratno, ki na svoji poti uporabijo naslednje železniške mejne prehode: Alashankou, Manzhouli, Erlan, Suifenhe ali Khorgos.

##### Republika Estonija

Vse prometne povezave

##### Gruzija

Vse tranzitne povezave

##### Republika Kirgizija

Vse prometne povezave

##### Republika Kazahstan

- a) vse tranzitne povezave
- b) za uvoz

##### Republika Latvija

Vse prometne povezave

##### Republika Litva

Vse tranzitne povezave

##### Republika Moldavija

- a) tranzitne povezave: Novosavitskaya – Giurgiulesti, Vălcineț – Ungheni, Criva – Ocnița-Chișinău – Căinari – Giurgiulești, Vălcineț – Ocnița – Chișinău – Căinari – Giurgiulești;
- b) uvozne in izvozne povezave: Vălcineț – Ungheni, Ungheni – Bender 2, Căușeni – Giurgiulești; Basarabeasca – Cahul, Bălți – Slobozia – Rîbnița, Criva – Ocnița.

### Mongolija

Vse prometne povezave

### Republika Poljska

- a) PKP Cargo AG – vsi tranzitni prometi
- b) PKP LHS GmbH - Hrubieszow LHS – Sławków LHS
- c) Bartex GmbH – prometna povezava: Mamonowo-Chruściel
- d) Rail Cargo Carrier - Poland sp. z o.o.
- e) LOTOS Kolej sp. z o. o.

### Ruska federacija

Vse prometne povezave

### Republika Slovaška

- a) v uvozu in izvozu do/iz vseh postaj, odprtih za tovorni promet
- b) ves tranzitni promet

### Turkmenistan

Uvoz, izvoz in tranzitne povezave

### Ukrajina

- a) Vse prometne povezave
- b) Železniški trajektni promet  
Illichevsk-Paromna (Ukrajina) – Poti (Gruzija)  
Illichevsk-Paromna (Ukrajina) – Batumi (Gruzija)  
Illichevsk-Paromna (Ukrajina) – Varna Paromnaya (Republika Bolgarija)

### Madžarska

Vse prometne povezave

## 3.4 Postopki sporazuma

### 3.4.1 Prošnja

Prošnja za odobritev prometne povezave mora vsebovati najmanj naslednje podatke:

- prometna povezava, vključno s krajem ponovne predaje in krajem prekladanja/krajem spremembe osnega razmika,
- udeleženi prevozniki,
- prejemnik,
- vrsta pošiljke (promet vagonskih pošiljk ali kontejnerjev),
- oznaka blaga.

Prošnjo je treba napisati v ruskem in nemškem ali angleškem ali francoskem jeziku.

### 3.4.2 Potek, roki

pošiljatelj



prevoznik pri odhodu



udeleženi prevozniki



prevoznik ob odhodu



pošiljatelj

vložitev prošnje.

(najkasneje 5 koledarskih dni po prejemu prošnje pošiljatelja).

(Najkasneje 15 dni po prejemu prošnje s strani prevoznika ob odhodu. Navedeni rok se lahko podaljša v primeru, v kolikor je izjemoma potrebna uskladitev z državnimi organi. To uskladitev je treba opraviti nemudoma in prevoznika je treba ob obhodu takoj obvestiti. Zadnji prevoznik obravnava prošnjo tudi s prejemnikom).

(najkasneje 30 koledarskih dni po prejemu prošnje pošiljatelja, razen v primerih podaljšanja roka).

Prošnje in odgovore se posreduje po e-pošti, faksu ali telegrafu.

### 3.4.3 Prošnje se naslovi na naslove, ki so navedeni v Prilogi 4 tega Priročnika.





## Pojasnila k vsebini tovrnega lista CIM/SMGS

### 1 Polja tovrnega lista in njihova vsebina

Opombe:

- Brez posebnega dogovora med pošiljateljem in prevoznikom, izpolni polja 1 do 29 (z izjemo polja 26 »carinski zaznamki«) pošiljatelj.
- Podatke v poljih 65, 66, ki se nanašajo na prevozno pogodbo SMGS, vpiše pošiljatelj.
- Črtkana mejna črta pri posameznih poljih pomeni, da se vnos lahko nadaljuje preko mejnih črt, če razpoložljivi prostor v polju ne zadošča, vendar pa čitljivost podatkov v poljih, ki so bila presežena, ne sme biti okrnjena. Če prostor kljub uporabi te možnosti ne zadošča, se uporabi dodatni list, ki tvori del tovrnega lista CIM/SMGS. Ta dodatni list mora biti izdelan v isti velikosti kot tovorni list CIM/SMGS in v enakem številu izvodov kot je delov tovrnega lista CIM/SMGS. Na dodatnih listih morajo biti navedeni najmanj identifikacijska številka pošiljke, datum prevzema blaga na prevoz in podatki, ki nimajo prostora na tovrnem listu. V polje 9 tovrnega lista CIM/SMGS je potrebno vpisati izjavo, da je priložen dodatni list, če je dodatne liste izdelal pošiljatelj ali v polje 101, če je dodatne liste izdelal prevoznik.
- V polja 7, 13, 14, 63, 64 in 65 se vpisujejo šifre in besedilo. Pri dopisovanju je za jasen pomen posamezne šifre potrebno navesti številko polja (primer: šifra 1 v polju 7 se označi kot »šifra 7.1«).
- Status:
 

O	= obvezna navedba
K	= pogojna navedba (obvezna ko so izpolnjeni pogoji)
F	= neobvezna navedba
- Prevozna pogodba:
 

CIM/SMGS	= podatki veljajo za prevozno pogodbo CIM in SMGS
CIM	= podatki veljajo samo za prevozno pogodbo CIM
SMGS	= podatki veljajo samo za prevozno pogodbo SMGS

1.1 Prednja stran

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
1	O	CIM/SMGS  CIM	<b>Pošiljatelj:</b> Ime, poštni naslov, podpis in če je možno številka telefona ali telefaksa (z mednarodno klicno številko) ali E-poštni naslov pošiljatelja. Glej tudi 10. točko tega priročnika. Podpis se lahko nadomesti strojnim odtisom ali na kakšen drug ustrezen način. Brez posebnega dogovora med pošiljateljem in prevoznikom se podpis nadomesti z identifikacijo pošiljke skladno s poljem 69 (glej 6. člen § 3 CIM).
2	F	CIM/SMGS	<b>Šifra pošiljatelja</b> Če ni navedena, le-to vpiše prevoznik skladno z navodili.
3	F	CIM  SMGS	<b>Šifra plačnika frankiranih prevoznih stroškov</b> v kolikor plačnik stroškov ni pošiljatelj. Če ni navedena, jo v kolikor je razvidna iz navedb v polju 13 ali 14, lahko vpiše prevoznik. Šifro lahko vpiše pogodbeni prevoznik skladno z nacionalno zakonodajo odpravne države.
4	O	CIM/SMGS	<b>Prejemnik:</b> Ime in priimek/naziv, poštni naslov, in če je možno številko telefona ali telefaksa (z mednarodno klicno številko) ali E-poštni naslov prejemnika. Glej tudi 10. točko tega priročnika.
5	F	CIM/SMGS	<b>Šifra prejemnika</b> V kolikor ni navedena, jo glede na navodila lahko vpiše prevoznik v prispetju.
6	F	CIM  SMGS	<b>Šifra plačnika nakazanih prevoznih stroškov</b> v kolikor plačnik stroškov ni prejemnik. Če ni navedena, jo v kolikor je razvidna iz navedb v polju 13 ali 14, lahko vpiše prevoznik. Šifro lahko vpiše prevoznik, ki izroči blago skladno z nacionalno zakonodajo namembne države.

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
7			<p><b>Izjave pošiljatelja</b>, ki so za prevoznika obvezujoče. Pri uporabi šifer 1, 2, 6, 7, 8 in 24 je potrebno navesti šifre in njihov pomen. Pri uporabi drugih šifer se navede samo šifra, ki jo je potrebno dopolniti z ustrežno informacijo.</p> <p><b>Šifra Izjava</b></p> <p>1 Prejemnik nima razpolagalne pravice.</p> <p>2 Pooblaščen prejemnik (v skladu z carinsko zakonodajo).</p> <p>3 Spremljevalci ... (ime in priimek).</p> <p>4 Masa polnjenja v kg [pri vagonih-cisternah, ki so bile polnjene v neočiščenem stanju primerjaj določbo 5.4.1.2.2 c) RID / 5.4.1.2.2 c) Priloga 2 SMGS].</p> <p>5 Intervencijska številka za primer nepravilnosti ali nesreče z nevarnim blagom.</p> <p>6 Pooblastitev podizvajalca prevozne storitve ni dovoljena.</p> <p>7 Naklada prevoznik.</p> <p>8 Razklada prevoznik</p> <p>9 Dogovorjen izročilni rok:...</p> <p>10 Izpolnjevanje predpisov državnih organov: (glej 15. člen § 1 CIM / 22. člen SMGS). Podatki k dokumentom, ki so prevozniku na razpolago pri natančno definirani uradni službi ali pri pogodbeno dogovorjeni službi, ter podatki kraja, kjer so prevozniku na razpolago – glej 15. člen § 1 CIM in 22. člen § 1 SMGS; dokumenti so navedeni v papirnem tovornem listu kot šifre in v besedah ter v elektronskem tovornem listu samo kot šifre; k vsaki šifri se lahko v prostem polju navede dopolnilne navedbe; za šifriranje dokumentov je merodajen seznam UN/EDIFACT 1001 (<a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a>), (druge opombe – glej 15. člen § 4 CIM in 22. člen § 4 SMGS).</p> <p>11 Izredna pošiljka:...(številka dovoljenja vseh udeleženih prevoznikov / upravljavcev infrastrukture).Glej točko 14 tega priročnika</p> <p>16 Druge izjave: ..... (oznaka pooblaščenca, oznaka podizvajalca, zahteva za medpotno oskrbovanje pošiljke itd.).</p> <p>17 Način ugotavljanja mase...( na tirni tehtnici, na decimalni tehtnici skladno s standardno maso, skladno z napisom, skladno s pred izmero, skladno s števcem).</p> <p>18 Naklada.....(pošiljatelj ali prevoznik).</p> <p>19 Prevoz dogovorjen.....(kratica prevoznika in številke sporazumov vseh udeleženih prevoznikov, številka in datum sporazuma glede dogovora primerjaj točko 14.2.1 tega priročnika.</p> <p>20 Rezervirano.</p> <p>21 Prevoz, dogovorjen pod posebnimi pogoji...(kratice prevoznikov, ki prevoz dogovorijo pod posebnimi pogoji, številke in datum sporazuma vseh udeleženih prevoznikov – primerjaj točko 14.2.2 tega priročnika).</p> <p>22 Rezervirano.</p> <p>23 Druga pojasnila</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Navedba natančne prevozne poti pri prevozu blaga</li> <li>- Navodila glede ravnanja z blagom v primeru ovir pri prevozu in ovir pri izročanju</li> <li>- Zaščitni ukrepi in področje temperature pri prevozu lahko pokvarljivega blaga</li> <li>- Opis škode na vagonu, ITE in na motornem vozilu, ki ga je dal na razpolago pošiljatelj in je bila ugotovljena pri predaji blaga na prevoz</li> <li>- Navedba opomb „Prevoz brez zaščite lomljivih delov“, „Ključni za vozilo št. _____“ pri prevozu motornih vozil in traktorjev</li> <li>- Za navedbo s prevoznikom usklajenega načina prevoza (vključno z načinom za prevoz praznih vagonov), če se blago prevaža po železnicah različne tirne širine, se vpiše naslednje opombe „Preložitev blaga na železniške vagone druge tirne širine“, „Menjava podstavnega vozička na drugo tirno širino“ (če je bila sklenjena pogodba o menjavi podstavnega vozička, se navede številko pogodbe in datum sklenitve pogodbe) ali „Uporaba kolesnih dvojic za menjavo tirne širine“</li> <li>- Izjave pošiljatelja o popravilih, ki jih je opravil,</li> <li>- Pri prevozu zamrznjenega blaga se navede vlažnost v odstotkih in se posreduje obvestilo o preventivnih ukrepih [„Blago je globoko zamrznjeno“, „posuto z apnom (... %)“, „obdelano z oljem (... %)“, „v plasteh posuto z lesnimi ostružki“ itd.);</li> </ul>
	K	CIM	
	K	CIM	
	K	CIM/SMGS	
	K	CIM/SMGS	
	K	CIM/SMGS	
	K	CIM	
	K	CIM	
	K	CIM	
	K	CIM	
	K	CIM/SMGS	
	K	CIM	
	K	CIM	
	O	SMGS	
	O	SMGS	
	K	SMGS	
	K	SMGS	
	K	SMGS	
	K	SMGS	

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
7	K K	SMGS CIM	- Obseg pooblastila spremljevalca blaga. 24 Pakirano nevarno blago v omejenih količinah, katerega skupno bruto masa presega 8 ton na vagon ali ITE.
8	F	CIM/SMGS	<b>Referenčna številka pošiljatelja / številka pogodbe:</b> - promet CIM → SMGS: Navedba referenc pošiljatelja. Številka pogodbe uvoznika v okviru prevozne pogodbe SMGS se vpiše v polje 15. - promet SMGS → CIM: Navedba številke pogodbe izvoznika.
9	K  K	CIM/SMGS  SMGS	<b>Spremna dokumentacija, ki jo priloži pošiljatelj:</b> Navedba vse spremne dokumentacije, ki je potrebna za prevoz in se jo priloži tovornemu listu. Če se spremno dokumentacijo priloži v več izvodih, se v tem primeru navede število izvodov. Po potrebi se navede dodatne liste. Če pošiljatelj uporabi formular za nevarno blago skladno z odsekom 5.4.5 Pravilnika RID / Priloga 2 SMGS, se ta dokument obravnava kot dodatni list. Priloge so v papirnem tovornem listu navedene kot šifre in v besedah ter v elektronskem tovornem listu samo kot šifre; k vsaki šifri se lahko v prostem polju za besedilo; navedejo dopolnilne navedbe; za šifriranje dokumentov je merodajen seznam UN/EDIFACT 1001 ( <a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a> ). Če je treba v tovornem listu navedeno spremno dokumentacijo med prevozom zaseči, se po njeni označitvi navede kratica železnice, kjer se je zaseglo to spremno dokumentacijo. Navede se naslednjo opombo: „za ... (kratica železnice, kjer se zaseže to spremno dokumentacijo)“.
10	O	CIM/SMGS	<b>Kraj izročitve:</b> - promet CIM → SMGS: Navedba namembne postaje in namembne železnice (črkovna oznaka – glej 3. točko te priloge). - promet SMGS → CIM: Navedba kraja izročitve, postaje in države.
11	F	CIM	<b>Šifra kraja izročitve</b> Če šifra manjka, jo lahko naknadno vpiše prevoznik.
12	O	CIM/SMGS	<b>Šifra postaje</b> Mednarodna šifra postaje, ki oskrbuje kraj izročitve (CIM) oziroma mednarodna šifra namembne postaje (SMGS). 2 mesti za šifro države / železnice plus 6 mest za šifro postaje. Če šifra manjka, jo mora naknadno vpisati prevoznik (glej 4. točko te priloge)
13	K K K K K  K	CIM CIM CIM CIM CIM/SMGS  SMGS	<b>Komercialni pogoji</b> <b>Šifra Izjava</b> 1 Prevozna pot 2 Prometni tokovi 3 Prevoznik, pooblaščen za izvedbo prevoza, proge, status prevoznika 4 Določene mejne postaje ... (za izredne pošiljke). 5 Ostali zahtevani pogoji... (npr. Navedba številke drugih komercialnih pogodb ali tarif na območju CIM - navedba številke komercialne pogodbe ali tarife, ki pokriva progo prvega prevoznika, ki prevzame blago se vpiše v polje 14). 6 Mejna izstopna postaja (njihove šifre, kratica železnice odpravne države in tudi kratica železnic tranzitnih držav, ki so vključene v prevozno pot, ki je dogovorjena s pogodbenim prevoznikom). Če se blago delno prevaža s trajektom, se navede oznaka luk in luških železniških postaj, kjer se blago preda (železnica/ladja, ladja/železnica). Če se blago iz mejne izstopne postaje lahko prevaža preko različnih mejnih vstopnih postaj sosednje države, se navede tudi oznaka mejne vstopne postaje, preko katere se blago prevaža.
14	K	CIM	<b>Številka komercialne pogodbe ali tarife:</b> Navedba številke komercialne pogodbe ali tarife, ki pokriva progo prvega prevoznika, ki prevzame blago. Na začetek komercialnih pogodb se postavi št.1, na začetek tarif pa št. 2.
15	F	CIM/SMGS  SMGS	<b>Neobvezne informacije za prevoznika:</b> Sporočila pošiljatelja, ki so povezana s pošiljko in so namenjena prejemniku. Te navedbe za prevoznika niso zavezujoče. V prometu CIM → SMGS se lahko vpiše številko pogodbe uvoznika (za dostavo).

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
16	O	CIM  SMGS	<b>Kraj prevzema:</b> - Kraj (vključno s postajo in državo) in datum (mesec, dan, ura) prevzema blaga. Opomba: V kolikor dejanski prevzem odstopa od te navedbe, prevoznik, ki je blago prevzel, to navede v polju 64 »Izjave prevoznika«. - Odpravna postaja in kratica železnice (glej 3. točko te priloge). Šifra odpravne postaje.
17	F	CIM	<b>Šifra kraja prevzema:</b> Prevoznik sporoči stranki šifro v komercialni pogodbi. Če šifra manjka, jo lahko naknadno vpiše prevoznik.
18	O  K	SMGS  CIM	<b>Tranzitno fakturiranje:</b> a) SMGS: Kratice zaporednih prevoznikov po vrstnem redu glede na prevozno pot z navedbo imen in šifer plačnikov. b) CIM: Če za del proge ali celotno progo ločeno izstavi račun drugi prevoznik kot prevoznik v odpravi ali prevoznik v prispetju: se za navedbo tranzitne relacije, za katero se opravi ločeno fakturiranje, v levo kolono vpiše šifra prevoznika ali šifra države, v desno kolono pa se vpiše šifro tistega prevoznika, ki ustrezno vsoto fakturira.
19	O  O  O K  K  K	CIM/SMGS  SMGS  SMGS CIM  CIM/SMGS  CIM/SMGS	<b>Številka vagona:</b> - Vagon z dvanajstmestno številko: navedba številke vagona. Številka vagona določa tudi serijo vagona. - Ostali vagoni: Navedba serije, številke imena lastnika vagona in kratice domovne železnice. Vpiše se oznako, kdo da vagon na razpolago: "B" – če da vagon na razpolago prevoznik; "A" – če da vagon na razpolago pošiljatelj. Vagon, ki ga je dejansko dal na razpolago prejemnik, se enači z vagonom, ki ga je dal na razpolago pošiljatelj. - Navedba mejne nakladalne mase, števila osi in lastne mase vagona.  Opombe: - Pri prekladanju se prvotni podatki prečrtajo in vnesejo podatki novo uporabljenega vagona. - Pri pošiljkah z več vagoni, ki jih spremlja en sam tovorni list se v to polje vnese naslednjo opombo »Glej priloženi seznam«.
20	K K O  K  K  O K  K K  K  K	SMGS CIM/SMGS CIM/SMGS  CIM  SMGS  SMGS CIM/SMGS  SMGS SMGS  CIM  CIM	<b>Navedba vrste blaga:</b> - Znaki, oznake, ki so na posameznih kosih. - Vrsta embalaže blaga, število, številka in dolžina ITE. - Oznaka blaga; za nevarno blago podatki skladni z Odsekom 5.4.1 RID in Prilogo 2 SMGS. - Navedba šifre blaga po harmoniziranem sistemu (HS) v tistih primerih, kjer je to nujno potrebno iz carinskih razlogov. - Pri prevozu lahko pokvarljivega blaga se vnese opombo "lahko pokvarljivo". Če se blago prevaža v pokritih prezračevalnih vagonih se vnese tudi opombo "prezračevalno". - Identifikacijska številka motornega vozila. - Število kosov s številko. - Število in oznake plomb, ki jih je na vagon ali ITE namestil pošiljatelj ali prevoznik. - Število in oznaka plomb, ki sta jih na motorna vozila namesti pošiljatelj. - Če se namesti mehanizme za zapiranje-oznaka in kontrolni znak mehanizmov za zapiranje, kratica odpravne železnice. - Namestitvev nalepke ali odtis žiga s piktogramom za pošiljke, ki so v tranzitnem postopku. - Vagonu ali ITE dodeljena referenčna številka dokumenta – MRN z dodano črko: „E MRN“, ko je predložena izvozna deklaracija, *) „T MRN“, ko je predložena tranzitna deklaracija, *) „TS MRN“, ko je predložena tranzitna deklaracija z varnostnimi podatki,*) „EKS MRN“, ko je skupna izstopna prijava predložena posebej s strani pošiljatelja, „EKS MRN“, ko je skupna izstopna prijava predložena posebej s strani pošiljatelja, *) Spremeni dokument se navede v polje 9.

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
20	K	CIM	- Vagonu ali ITE dodeljena ARC (Administrative Reference Codes) z dodano črko „ARC“ *).
	K	CIM	- *) Spremni dokument se navede v polje 9.
	K	SMGS	- ITE oz. navedba zaznamka „EXPORT“, ki se nanaša na vagon, ko se zaključi izvozni postopek na kraju prevzema pri pristojnem carinskem uradu izstopa skladno s 7. odstavkom 329. člena Izvedbene uredbe (EU) 2015/2447.
	K	SMGS	- Blago s prekoračenim nakladalnim profilom na železnicah .....(kratice železnic po 3 točki te priloge).
	K	SMGS	- Zaznamek o tehničnih pogojih nakladanja in pritrditve za blago brez prekoračitve nakladalnega profila, ki se naklada na odprte železniške vagonne tirne širine 1520mm (z izjemo vagonov s poglobljenim dnom): "Točka...Poglavje...TU" "NTU št...., MTU št...." ali "Osnutek št...." V prometu CIM/SMGS ta zaznamek vpiše prevoznik prekladanja/menjave tirne širine. V nasprotni smeri vpiše zaznamek pošiljatelj oz. prevoznik, glede na to, kdo izvede nakladanje.
21	K	CIM	<b>Izredna pošiljka:</b> Prekrižati polje v kolikor predpisi v mednarodnem prometu za takšne pošiljke zahtevajo takšno navedbo.
22	K	CIM/SMGS	<b>RID / 2. priloga SMGS:</b> Prekrižati polje v primeru prevoza nevarnega blaga po RID /2. prilogi SMGS.
23	O	CIM/SMGS	<b>Šifra NHM:</b> 6-mestna šifra
24	O	CIM/SMGS	<b>Masa (v kg):</b> Navede se - Bruto masa blaga (vključno z embalažo) ali na drug način navedena količina blaga, ločeno po NHM/GNG pozicijah. - Masa tare ITE in posod. - Masa motornega vozila. - Masa nakladalnih pripomočkov, ki ni vključena v lastno težo vagona. - Skupna masa pošiljke.
25			Ni izpolnjeno.
26	F	CIM/SMGS	<b>Carinski zaznamki:</b> Polje za vpis carinskih zaznamkov ali pooblaščenih pošiljateljjev.
27	K	SMGS	<b>Vrednost blaga:</b> Navedba vrednosti blaga v skladu z 17. členom SMGS "Navedba vrednosti blaga".
28	O	CIM	<b>Kraj in datum izstavitve:</b> Kraj in datum (leto, mesec, dan) izstavitve tovornega lista.
29	O	CIM/SMGS	<b>Kraj ponovne odprave:</b> Navedba kraja ponovne odprave v skladu z 3. prilogo tega priročnika. Kraj ponovne odprave je istočasno: - v prometu CIM → SMGS: kraj prevzema po CIM in odpravna postaja po SMGS. - v prometu SMGS → CIM: namembna postaja po SMGS in kraj izročitve po CIM.
30	O	CIM/SMGS	<b>Kraj in čas ponovne predaje:</b> Navedba dejanskega kraja ponovne odprave in čas prevzema blaga in tovornega lista CIM/SMGS potom naslednjega prevoznika v kraju ponovne odprave (datumski žig).
37	O	CIM/SMGS	<b>Tovorni list CIM/SMGS:</b> Oznaka dokumenta in napolnilno določilo. Desno v polju: Številka in oznaka lista tovornega lista. Ta navedba se natisne na papirni tovorni list in shrani v elektronski tovorni list.
38			Ni izpolnjeno.
39	K	CIM	<b>Preverjanje:</b> Navedba rezultatov preverjanja kot tudi prevoznika (kratica ali šifra), ki je kontrolo izvedel (glej 2. in 3. odstavek 11. člena CIM).
40	F	CIM/SMGS	<b>Šifriranje 1:</b> 6-mestno polje za prevoznika pri odpravi. Po potrebi se v to polje lahko vpiše številka vlaka (velja samo za prevozno pogodbo CIM).
41	F	CIM/SMGS	<b>Šifriranje 2:</b> 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.
42	F	CIM/SMGS	<b>Šifriranje 3:</b> 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.
43	F	CIM/SMGS	<b>Šifriranje 4:</b> 4-mestno polje za prevoznika pri odpravi.
44	F	CIM/SMGS	<b>Šifriranje 5:</b> 6-mestno polje za prevoznika pri prispetju. Po potrebi se v to polje lahko vpiše številka vlaka (velja samo za prevozno pogodbo CIM).
45	F	CIM/SMGS	<b>Šifriranje 6:</b> 4-mestno polje za prevoznika v prispetju.
46	F	CIM/SMGS	<b>Šifriranje 7:</b> 4-mestno polje za prevoznika v prispetju.
47	F	CIM/SMGS	<b>Šifriranje 8:</b> 4-mestno polje za prevoznika v prispetju.

<b>Polje</b>	<b>Status</b>	<b>Prevozna pogodba</b>	<b>Opis polja/podatki</b>
48	K	CIM/SMGS	<b>Masa po prekladanju:</b> Pri prekladanju prevoznik, ki preklada, navede maso, ki se ugotovi po prekladanju. Pri prekladanju iz enega vagona v več vagonov, se masa navede za vsak posamezen vagon. Vpiše se število kosov pošiljke, ki so bili po prekladanju naloženi na vsak posamezni vagon.

## Računski odseki CIM

- a) Računski odseki A in B veljajo samo za prevozno pogodbo CIM. Da bi se izognili dvoumnosti, se morajo v vsakem spisu polja odseka obeležiti tudi s številko zadevnega odseka (primer: A. 57).
- b) Pri uporabi komercialne pogodbe, ki predvideva centralni obračun, se za celotno progo, ki jo pokriva komercialna pogodba, uporabi en računski odsek in sicer ne glede na to, ali so v pogodbi navedene lomljene prevoznine ali globalna prevoznina.
- c) Vsak prevoznik, ki stroške zaračuna, uporabi lasten računski odsek. V primeru, da število računskih odsekov ne zadošča, se uporabi dodatne liste (velja samo za papirni dokument).

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
49	O	CIM	<b>Proga:</b> Mednarodna šifra države in postaje oziroma točka na začetku in koncu obračunske proge ali oznaka železnice, na kateri nastanejo pristojbine.
50	K	CIM	<b>Šifra prevozne poti</b> v kolikor je predpisana s komercialno pogodbo ali tarifo.
51	O	CIM	<b>NHM šifra:</b> Navedba NHM šifre, ki je pomembna za izračun prevoznine (ni vedno enaka šifri, ki je navedena v polju 23).
52	K	CIM	<b>Valuta:</b> Šifra uporabljene tarifne valute.
53	F	CIM	<b>Računska masa,</b> ločeno po tarifah in NHM pozicijah. V določenih primerih se prevoznina obračuna na osnovi talne površine vagona v m <sup>2</sup> oziroma volumna vagona ali blaga v m <sup>3</sup> .
54	O	CIM	<b>Komercialna pogodba ali uporabljena tarifa</b>
55	F	CIM	<b>Km/cona:</b> Tarifna razdalja v km ali cona med postajami ali točkami, ki ustrezajo začetku in koncu računskega odseka.
56	F	CIM	<b>Dodatki, odbitki, znižanja</b>
57	F	CIM	<b>Prevozni stavek:</b> Prevozni stavek vključno z dodatki ali znižanji ločeno po NHM pozicijah.
58	K	CIM	<b>Pristojbine:</b> Oznaka pristojbine in znesek skladno s 3. prilogo GLV-CIM.
59	O	CIM	<b>Šifra frankiranja:</b> Šifriranje zaznamka o plačilu stroškov po UIC objavi 920-7 (2-mestna za šifro frankiranja, 5 x 2-mestna za šifro pristojbin, ki jih prevzame pošiljatelj, 2-mestna za šifro države in 6-mestna za šifro postaje (Izjava do...)).
60	O	CIM	<b>Prevozna pot:</b> Navedba dejanske prevozne poti z uporabo šifer po UIC objavi 920-5. Dodatno je prevozna pot lahko vpisana tudi z besedami. V primeru ovire pri prevozu, ko se mora pošiljka prepeljati po drugi prevozni poti, se vpiše izjava «Preusmeritev zaradi....».
61	K	CIM	<b>Cariniti v:</b> Ime in šifra postaje, v kateri se izvajajo postopki in opravila predpisana s carinskimi ali predpisi drugih državnih organov.
62	K	CIM/SMGS	<b>Zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS:</b> Navedba številke in datuma izstavitve zapisnika o dejanskem stanju (mesec, dan) ter šifra prevoznika, ki je zapisnik izstavil.
63	K	CIM	<b>Podaljšanje izročilnega roka:</b> V primeru podaljšanja izročilnega roka skladno s 4. odstavkom 16. člena CIM se navede šifra vzroka, začetek in konec (mesec, dan, ura) ter kraj zadrževanja. <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Izvajanje postopkov in opravil predpisanih s carinskimi ali predpisi drugih državnih organov (15. člen CIM).</li> <li>2 Preverjanje pošiljke (11. člen CIM).</li> <li>3 Sprememba prevozne pogodbe (18. člen CIM).</li> <li>4 Ovire pri prevozu (20. člen CIM).</li> <li>5 Ovire pri izročanju pošiljke (21. člen CIM).</li> <li>6 Oskrba pošiljke.</li> <li>7 Popravilo naklada zaradi nepravilnega nakladanja s strani pošiljatelja.</li> <li>8 Preložitev naklada zaradi nepravilnega nakladanja s strani pošiljatelja.</li> <li>9 Drugi vzroki:...</li> </ol>



Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
64	K	CIM/SMGS	<p><b>Izjave prevoznika:</b> Opomba o izstavitvi naknadnih tovornih kart/spremnic: „Vagon / Kontejner št.... postaja ..... naknadno pošilja z naknadno tovorno karto št. / spremnico št... z dne (datum) posredovan od prevoznika“. Dodatno je treba zabeležiti vzrok odstavitve. Številka dogovora (glej 14.3.1. točko tega priročnika) Frankaturni račun izstavil..... Frankaturni račun vrnjen dne..... Glede na primer: številka dovoljenja za nakladanje; mejna nakladalna masa; utemeljeni pridržek; kraj in datum prevzema, če se ta razlikuje od navedb pošiljatelja v polju 16; dogovorjen izročilni rok, če navedba pošiljatelja v polju 7 ni pravilna, ime in naslov prevoznika kateremu se blago dejansko izroči, če ta ni pogodbeni prevoznik, številka pogodbe o nadomestnem prevozu in šifra nadomestnega prevoznika (fakultativno navede prevoznik, ki z nadomestnim prevoznikom sklene pogodbo o nadomestnem prevozu). Utemeljeni pridržki se označijo kot šifra (glej spodnji seznam). Primer: »Utemeljen pridržek št. ...«. Pri uporabi šifer 2, 3, 4, 11 in 12 je potrebno precizirati vzrok pridržka.</p> <p><b>Šifra Izjava</b></p> <p>1 Nepakirano – glej tudi točko 14.2.2. 2 Poškodovana embalaža:... (precizirati) – glej tudi točko 14.2.2. 3 Nezdostna embalaža:..... (precizirati) – glej tudi točko 14.2.2.</p> <p><b>Tovor / naklad</b></p> <p>4.1 - na zunaj v slabem stanju: ... (precizirati); 4.2 - poškodovan: ... (precizirati); 4.3 - premočen: ... (precizirati); 4.4 - zmrznjen: ... (precizirati). 5. Naklada/preklada pošiljatelj. 6. Naklada/preklada prevoznik, pri blagu škodljivih vremenskih vplivih, na zahtevo pošiljatelja. 7. Razklada prejemnik. 8. Razklada prevoznik, pri blagu škodljivih vremenskih vplivih, na zahtevo pošiljatelja . Preverjanje skladno s 3. odstavkom 11. člena CIM ni možno zaradi 9.1 - vremenskih vplivov; 9.2 - zalivk/zapiral na vagonu ali ITE; 9.3 - nemogočega dostopa do tovora vagona ali ITE. 10 Prošnja za preverjanje skladno s 3. odstavkom 11. člena CIM s strani pošiljatelja je vložena prepozno. 11 Preverjanje ni opravljeno zaradi manjkajočih sredstev: ... (precizirati). 12 Drugi pridržki: ... (dopolniti).</p>
	K	CIM	
65	K	CIM/SMGS	<p><b>Drugi prevozniki:</b> Šifra podjetja in po potrebi ime in poštni naslov prevoznika, ki ni pogodbeni prevoznik (z besedami); prevozna pot s šiframi in eventualno z besedami; značilnost prevoznika (1= zaporedni prevoznik, 2= nadomestni prevoznik). To polje se izpolni le, če pri izvajanju pogodbe sodelujejo tudi drugi prevozniki kot pogodbeni prevoznik. Kratice in šifre zaporednih prevoznikov po zaporedju prevoza (prevoznik, ki izroči blago, se vpiše kot zadnji prevoznik), progovni odseki (proge), ki jih prevozniki uporabljajo za izvajanje prevoza: šifra postaj, ki veljajo kot mejne točke progovnih odsekov.</p>
	O	SMGS	

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
66	O O K	CIM SMGS CIM	<p><b>a) Pogodbeni prevoznik:</b> Šifra podjetja in po potrebi ime, poštni naslov pogodbenega prevoznika z besedami kot tudi podpis. Brez posebnega sporazuma med pošiljateljem in prevoznikom se podpis nadomesti z identifikacijo pošiljke skladno s poljem 69 (glej 6. člen § 3 CIM). Kratica in šifra prevoznika, progovni odsek, ki ga prevoznik uporablja za izvajanje prevoza, šifre postaj, ki veljajo kot mejne točke progovnih odsekov.</p> <p><b>b) Poenostavljen železniški tranzitni postopek:</b> Pogodbeni prevoznik s sedežem v Evropski uniji ali druga pogodbeni stranka Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku s prekrižanjem polja zahteva uporabo poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka v smislu določil členov 25 in 30-44 delegirane uredbe (EU) 2106/341 ali ustreznih določil Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku. S tem obvezujoče izjavlja, da vsi zaporedni prevozniki in po potrebi nadomestni prevoznik, izpolnjujejo pogoje za izvajanje poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Pogodbeni prevoznik postane tako imetnik postopka poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Če ima pogodbeni prevoznik sedež izven Evropske unije ali ni pogodbeni stranka Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku, zahteva uporabo poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka v imenu in na račun tistega prevoznika, ki v neki državi EU oz. v neki drugi pogodbeni stranki Sporazuma EU-EFTA o skupnem tranzitnem postopku kot prvi prevzame blago. S tem zavezujoče izjavi, da vsi zaporedni prevozniki in po potrebi nadomestni prevoznik izpolnjujejo pogoje za izvajanje poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Ta prevoznik postane imetnik postopka poenostavljenega železniškega tranzitnega postopka. Pogodbeni prevoznik vpiše šifro prevoznika, samo takrat ko je za to pooblaščen. Za vnos podatkov v polje 66a) in b) v prometu SMGS→CIM glej tudi 15.1 točko tega priročnika.</p>
67	O O	CIM SMGS	<p><b>Datum prispetja:</b> Datum (leto, mesec, dan) prispetja pošiljke v namembno postajo. Prevoznik lahko vnese številko prispetja. Datumski žig prevoznika, ki po prispetju blaga izroči blago na namembni postaji.</p>
68	K	CIM	<b>Pripravljeno za izročitev:</b> Navedba datuma (mesec, dan in ura), ko je pošiljka pripravljena za izročitev prejemniku. Ta navedba se lahko nadomesti na drug način.
69	O	CIM/SMGS	<p><b>Identifikacija pošiljke:</b> Navedba identifikacije pošiljke [šifra države in šifra postaje, pri odpravi iz ene CIM-države vnese šifro prevoznika oziroma nadomestnega prevoznika pri odpravi skladno s seznamom šifer prevoznikov (<a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a>) in številka odpravljanja]. Pri papirnem dokumentu se kontrolna nalepnica nalepi na list 2 (tovorna karta) in list 5 (kopija). Če se navedba o identifikaciji pošiljke odtisne strojno, se lepljenje kontrolne nalepnice lahko opusti.</p>
70	O	SMGS	<b>Datum sklenitve prevozne pogodbe:</b> Datumski žig pogodbenega prevoznika na odpravni postaji.
71	K	CIM	<b>Prevzem:</b> Datum in podpis prejemnika pri izročitvi. Potrdilo prevzema se lahko nadomesti na drug način.

1.2 Zadnja stran lista 1, 2, 4, 5 in dodatnih izvodov tovarne karte CIM/SMGS

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
odseki A-E	O	SMGS	<b>Odseki za obračun prevoznine:</b> Odseki so predvideni za ločeni izračun prevoznih stroškov, ki pripadajo vsakemu progovnemu odseku glede na veljavno tarifo, in katere lahko povrne vsak prevoznik.
72	O	SMGS	<b>Progovni odsek:</b> Navedba oznake in šifre začetnih in končnih postaj zadevnega progovnega odseka, kateremu pripadajo prevozni stroški, ki se jih izračuna.
73	O	SMGS	<b>Razdalja v km:</b> Navedba razdalje med začetno in končno postajo odseka.
74	O	SMGS	<b>Računska masa v kg:</b> Navedba računске mase glede na veljavno tarifo.
75	O	SMGS	<b>Stranske pristojbine:</b> Stranske pristojbine in druge stroške se vpišejo s šifro. Če manjka šifra, se navede oznaka stranskih pristojbin in drugih stroškov. Zneski stranskih in drugih stroškov, ki jih prevoznik zaračuna na zadevnem progovnem odseku skladno z veljavno tarifo, se navedejo v valuti tarife.
76	O	SMGS	<b>Tarifa:</b> Navedba številke in oznake veljavne tarife.
77	O	SMGS	<b>Šifra blaga:</b> Po potrebi se vpiše šifra skladno s harmoniziranim seznamom blaga, ki je odločilnega pomena za izračun prevoznih stroškov.
78	O	SMGS	<b>Menjalni tečaj:</b> Navedba tečaja, ki se uporablja za preračunavanje stroškov, kateri so izračunani v tarifni valuti, v isto valuto, v kateri pošiljatelj ali prejemnik plača stroške. <b>Obračun stroškov s pošiljateljem:</b> Natisnjeno na papirnem tovarnem listu in shranjeno v elektronski tovarni list. <b>Obračun stroškov s prejemnikom:</b> Natisnjeno na papirnem tovarnem listu in shranjeno v elektronski tovarni list.
79	K	SMGS	<b>Tarifna valuta:</b> Navedba šifre ali oznake tarifne valute, v kateri so obračunani prevozni stroški, ki jih plača pošiljatelj.
80	K	SMGS	<b>Plačilna valuta:</b> Navedba valute, v kateri pošiljatelj plača prevozne stroške.
81	K	SMGS	<b>Tarifna valuta:</b> Navedba šifre ali oznake tarifne valute, v kateri so obračunani prevozni stroški, ki jih plača prejemnik.
82	K	SMGS	<b>Plačilna valuta:</b> Navedba šifre ali valute, v kateri prejemnik plača prevozne stroške.
			<b>Prevoznina</b>
83	K	SMGS	<b>Prevoznina</b> obračunana po tarifi prevoznika, ki velja za ta prevozni odsek v tarifni valuti.
84	K	SMGS	<b>Prevoznina</b> obračunana po tarifi, ki velja za ta prevozni odsek v valuti, v kateri pošiljatelj plača stroške.
85	K	SMGS	<b>Prevoznina</b> obračunana po tarifi prevoznika, ki velja za ta prevozni odsek v tarifni valuti.
86	K	SMGS	<b>Prevoznina</b> obračunana po tarifi, ki velja za ta prevozni odsek v valuti, v kateri prejemnik plača stroške.
			<b>Celotni znesek</b>
87	K	SMGS	<b>Celotni znesek stranskih pristojbin in drugih stroškov prevoznika</b> , ki niso predvideni v uporabljeni tarifi, v tarifni valuti, v kateri stroške nosi pošiljatelj.
88	K	SMGS	<b>Celotni znesek stranskih pristojbin in drugih stroškov prevoznika</b> , ki niso predvideni v uporabljeni tarifi, v valuti, v kateri pošiljatelj plača stroške.
89	K	SMGS	<b>Celotni znesek stranskih pristojbin in drugih stroškov prevoznika</b> , ki niso predvideni v uporabljeni tarifi, v tarifni valuti, v kateri stroške nosi prejemnik.
90	K	SMGS	<b>Celotni znesek stranskih pristojbin in drugih stroškov prevoznika</b> , ki niso predvideni v uporabljeni tarifi, v valuti, v kateri prejemnik plača stroške.
			<b>Skupaj:</b> Natisnjeno na papirnem tovarnem listu in shranjeno v elektronskem tovarnem listu.
91	K	SMGS	Navedba celotnega zneska v tarifni valuti, ki je nastal s seštevanjem vsot iz polj 83 in 87.
92	K	SMGS	Navedba skupnega zneska iz polj 84 in 88 v valuti, v kateri pošiljatelj plača prevozne stroške.
93	K	SMGS	Navedba celotnega zneska v tarifni valuti, ki je nastal s seštevanjem vsot iz polj 85 in 89.
94	K	SMGS	Navedba celotnega zneska iz polj 86 in 90 v valuti, v kateri prejemnik plača prevozne stroške.

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
			<b>Skupaj:</b> Natisnjeno na papirnem tovornem listu in shranjeno v elektronskem tovornem listu.
95	K	SMGS	Navedba skupnega zneska iz polj 91.
96	K	SMGS	Navedba skupnega zneska iz polj 92.
97	K	SMGS	Navedba skupnega zneska iz polj 93.
98	K	SMGS	Navedba skupnega zneska iz polj 94.
99	K	SMGS	<b>Izračun prevoznine - opombe:</b> Vpišejo se opombe, ki so povezane z obračunom in zaračunavanjem prevoznih stroškov, in se jih potrdi z žigom prevoznika: <ul style="list-style-type: none"> <li>- pretovor preteže, ki je bila ugotovljena na tranzitni železnici ali na železnici namembne države, v dodatni vagon „Preteža blaga je naložena“;</li> <li>- razlogi za uporabo dveh ali več vagonov za pretovor iz enega vagona „Preloženo na ... (navesti število vagonov) vagonov ... (navesti konkretne razloge)“;</li> <li>- druge opombe.</li> </ul>
100	K	SMGS	<b>Dodatno zaračunani zneski pošiljatelju za:</b> Vpiše se stroške (navedba stroškov in zneska), ki se dodatno zaračunajo pošiljatelju.

### 1.3 Hrbtna stran listov 4 in 5

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
101	K	SMGS	<b>Opombe prevoznika:</b> Po potrebi se v zvezi s prevozom blaga vnese naslednje opombe: <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Uvodni zapisnik ... (datum), postaja ... ..železnica" – v primeru izdelave uvodnega zapisnika;</li> <li>- „... (oznaka spremnega dokumenta) št. ... zasežen na postaji ... – v primeru, če se zaseže spremno dokumentacijo;</li> <li>- „... (število) plombe/mehanizmi za zapiranje z znakom ...nadomeščeno ... (število) plombe/mehanizmi za zapiranje z znakom ...“ ali „... (število plomb) plombe/mehanizmi za zapiranje z znakom ... so nameščeni namesto manjkajočih plomb“ – če plombe nadomesti ali nadene prevoznik;</li> <li>- Blago“ ... (kg / kos) se pošlje za naslovníkom skadno z ... (oznaka in številka dokumenta “ – v primeru izdelave dokumenta za pošiljanje preteže blaga za naslovníkom;</li> <li>- Vagon se pošlje za naslovníkom ... (oznaka in številka dokumenta)“ – če je bil vagon izločen iz skupine vagonov, ki se je predala na prevoz z enim samim tovornim listom;</li> <li>- Naknadno poslani del pošiljke je dostavljen“ – pri dostavi naknadno poslanega ostanka blaga – to se potrdi z datumskim žigom prevoznika;</li> <li>- „Preusmerjeno na postajo ... (naziv postaje) prejemniku ... (naziv prejemnika), skladno z ... (oznaka dokumenta in datum)“ – v primeru spremembe prevozne pogodbe;</li> <li>- Sprememba navedene prevozne poti zaradi ... (navedba ovire v prevozu)“ – v primeru spremembe prevozne poti, ki je navedena v tovornem listu – to se potrdi z datumskim žigom prevoznika;</li> <li>- „... (oznaka dokumenta, ki ga je izdelal prevoznik v teku izvajanja prevoza, za potrditev okoliščin, ki vplivajo ali lahko vplivajo na prevoz blaga, številka dokumenta. Datum izdelave, izdelava železnica na postaji)“;</li> <li>- „Pri naknadnem preverjanju mase blaga je bilo ugotovljeno ... kg“ – če masa blaga v okviru dovoljenih mejnih vrednosti skladno s členom 43 SMGS „Omejitev odgovornosti pri primanjkljaju teže“ ne ustreza navedbam v tovornem listu, to se potrdi z datumskim žigom prevoznika;</li> <li>- Pri izvajanju prekladanja blaga na postaji menjave tirne širine se vpiše podatke o številu in oznaki plomb, ki so bile dane na vagon, na katerega se je preložilo blago.</li> </ul>

Polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki																						
102	K	SMGS	<p><b>Podaljšanje izročilnega roka:</b> Kratica železnice in ime postaje, kjer se je pošiljka ustavila, trajanje zakasnitve, vzrok zakasnitve, ki upravičuje podaljšanje izročilnega roka, odtisne se žig pošiljatelja</p> <p>Za navedbo vzroka podaljšanja se uporabijo naslednje šifre:</p> <table> <thead> <tr> <th>Šifra</th> <th>Pomen</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Izpolnjevanje carinskih in drugih administrativnih prepisov;</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Preverjanje vsebine pošiljke;</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Preverjanje mase pošiljke;</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Preverjanje števila kosov pošiljke;</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Sprememba prevozne pogodbe;</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Ovira pri prevozu;</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Oskrba živali;</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Popravilo naklada ali embalaže, ki so ga povzročile okoliščine, ki niso odvisne od volje prevoznika,</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Prekladanje blaga ki so ga povzročile okoliščine, ki niso odvisne od volje prevoznika;</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>Drugi vzroki.</td> </tr> </tbody> </table> <p>Pri navedbi šifre 10 „Drugi vzroki“ se navede vzrok, zakaj je bila pošiljka zaustavljena.</p>	Šifra	Pomen	1	Izpolnjevanje carinskih in drugih administrativnih prepisov;	2	Preverjanje vsebine pošiljke;	3	Preverjanje mase pošiljke;	4	Preverjanje števila kosov pošiljke;	5	Sprememba prevozne pogodbe;	6	Ovira pri prevozu;	7	Oskrba živali;	8	Popravilo naklada ali embalaže, ki so ga povzročile okoliščine, ki niso odvisne od volje prevoznika,	9	Prekladanje blaga ki so ga povzročile okoliščine, ki niso odvisne od volje prevoznika;	10	Drugi vzroki.
Šifra	Pomen																								
1	Izpolnjevanje carinskih in drugih administrativnih prepisov;																								
2	Preverjanje vsebine pošiljke;																								
3	Preverjanje mase pošiljke;																								
4	Preverjanje števila kosov pošiljke;																								
5	Sprememba prevozne pogodbe;																								
6	Ovira pri prevozu;																								
7	Oskrba živali;																								
8	Popravilo naklada ali embalaže, ki so ga povzročile okoliščine, ki niso odvisne od volje prevoznika,																								
9	Prekladanje blaga ki so ga povzročile okoliščine, ki niso odvisne od volje prevoznika;																								
10	Drugi vzroki.																								
103	O	SMGS	<p><b>Opombe o predaji blaga:</b> Datumski žig prevoznikov, ki prevzamejo blago na predajnih postajah po vrstnem redu glede na prevozno pot.</p>																						
104	O	SMGS	<p><b>Opombe o tem, da je vlak prečkal mejno postajo primopredaje:</b> Datumski žig prevoznikov na mejnih postajah primopredaje po vrstnem redu glede na prevozno pot.</p>																						
105	O	SMGS	<p><b>Obvestilo o prispetju blaga:</b> Obvestilo se izpolni po nacionalni zakonodaji namembne države. Če blago ne prispe, se vpiše opomba „Blago ni prispelo“ in potrdi z žigom prevoznika.</p>																						
106	O	SMGS	<p><b>Dostava blaga:</b> Navede se datum in podpis prejemnika. Podatke, ki so predvideni v nacionalni zakonodaji namembne države, se lahko vpiše naknadno. Potrditev z datumskim žigom prevoznika na namembni postaji.</p>																						

## 2 Oznake valut in šifre

AFN	Afganistanski afghani Afghani Afghani	HUF	Mažarski forint Ungarischer Forint Hungarian forint	PLN	Polski zlot Polnischer Zloty Polish zloty
ALL	Albanski lek Albanischer Lek Albanian lek	HRK	Hrvaška kuna Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Novi romunski leu Neuer rumänischer Leu New Romanian leu
AMD	Armeniski dram Armenischer Dram Armenian Dram	IQD	Iraški dinar Irakischer Dinar Iraqi dinar	RSD	Srbski dinar Serbischer Dinar Serbian Dinar
AZN	Azerbajdžanski manat Aserbajdschanisches Manat Azerbaijani Manat	IRR	Iranski Rial Iranischer Rial Iranian rial	RUB	Ruski rubelj Russischer Rubel Russian rouble
BAM	Konvertibilna Marka Konvertible Marke Convertible mark	KGS	Som Som Som	SEK	Švedska krona Schwedische Krone Swedish krona
BGN	Bolgarski lev Bulgarischer Lew Bulgarian lev	KPW	Severnokorejski von Nordkoreanischer Won North Korean von	SYP	Sirijski funt Syrisches Pfund Syrian pound
BLR	Beloruski rubelj Belorussicher Rubel Belarussian rouble	KZT	Tenge Tenge Tenge	TJS	Tadžikistanski somoni Tadschikischer Somoni Tajikistini somoni
CHF	Švicarski frank Schweizer Franken Swiss franc	LBP	Libanonski funt Libanesisches Pfund Lebanese pound	TMT	Turkmenski manat Turkmenisches Manat Turkmenistani manat
CNY	Kitajski juan Renminbi Yuan Yuan renminbi	MAD	Maroški dirham Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TND	Tunizijski dinar Tunesischer Dinar Tunisian dinar
CZK	Češka krona Tschechische Krone Czech koruna	MDL	Moldavijski leu Moldauischer Leu Moldovan leu	TRY	Turška lira Türkisches Pfund Turkish lira
DKK	Danska krona Dänische Krone Danish krone	MKD	Makedonski denar Mazedonischer Denar Macedonian denar	UAH	Ukrajinska hriuna Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
DZD	Alžirski dinar Algerischer Dinar Algerian dinar EURO *	MNT	Mongolski tugrik Mongolischer Tögrök Mongolian tögrök	USD	Ameriški dolar USA-Dollar US dollar
EUR	EURO *	NOK	Norveška krona Norwegische Krone Norwegian krone	UZS	Uzbekistanski sum Usbekischer So'm Uzbekistani som
GBP	Angleški funt Englisches Pfund Pound sterling	PKR	Pakistanska rupija Pakistanische Rupie Pakistani rupee	VND	Vietnamski dong Vietnamesischer Đồng Vietnamese đồng
GEL	Gruzijski lari Georgischer Lari Georgian lari			XDR	Posebna pravica črpanja Sonderziehungsrecht Special drawing right

\* Za Republiko Črno Goro velja EUR.

**3 Železnice SMGS in njihove kratice (polje 10, 16, 18)**

Azerbajdžanske železnice	AZ
Železnice Islamske Republike Afganistan	ARA
Železnice Republika Belorusije	BC
Železnice Republike Bolgarije	BDZ
Železnice Republike Moldavije	CFM
Železnice Republike Estonije	EVR
Železnice Gruzije	GR
Železnice Republike Kirgizije	KRG
Železnice Ljudske Republike Kitajske	KZD
Železnice Republike Kazahstan	KZH
Železnice Republike Latvije	LDZ
Železnice Republike Litve	LG
Železnice Mongolije	MTZ
Železnice Madžarske	MAV
Železnice Republike Poljske	PKP
Železnice Islamske Republike Iran	RAI
Železnice Ruske Federacije	RZD
Železnice Turkmenistana	TRK
Železnice Republike Tadžikistan	TZD
Železnice Republike Uzbekistan	UTI
Železnice Ukrajine	UZ
Železnice Socialistične Republike Vietnam	VZD
Železnice Demokratične ljudske Republike Koreje	ZC
Železnice Republike Slovaške	ZSR

**4. Šifre (polje 12 in 18)****4.1 Šifre držav območja CIM**

10	Finska	73	Grčija
22	Ukrajina	74	Švedska
24	Litva	75	Turčija
25	Latvija	76	Norveška
28	Gruzija	78	Hrvaška
41	Albanija	79	Slovenija
44	Bosna in Hercegovina (Srbska Republika)	80	Nemčija
50	Bosna in Hercegovina (Hrvaško-Muslimanska Federacija)	81	Avstrija
51	Poljska	82	Luksemburg
52	Bolgarija	83	Italija
53	Romunija	84	Nizozemska
54	Češka	85	Švica
55	Madžarska	86	Danska
56	Slovaška	87	Francija
58	Armenija	88	Belgija
60	Irska	91	Tunizija
62	Črna Gora	92	Alžirija
65	Nekdanja Jugoslovanska Republika Makedonija	93	Maroko
70	Združeno Kraljestvo	94	Portugalska
71	Španija	96	Iran
72	Srbija	97	Sirija
		98	Libanon
		99	Irak



4.2 Šifre železnic območja SMGS

Železnice Ruske Federacije	20
Železnice Republika Belorusije	21
Železnice Ukrajine	22
Železnice Republike Moldavije	23
Železnice Republike Litve	24
Železnice Republike Latvije	25
Železnice Republike Estonije	26
Železnice Republike Kazahstan	27
Železnice Gruzije	28
Železnice Republike Uzbekistan	29
Železnice Demokratične ljudske Republike Koreje	30
Železnice Mongolije	31
Železnice Socialistične Republike Vietnam	32
Železnice Ljudske Republike Kitajske	33
Železnice Republike Poljske	51
Železnice Madžarske	55
Železnice Republike Slovaške	56
Azerbajdžanske železnice	57
Železnice Republike Kirgizije	59
Železnice Republike Tadžikistan	66
Železnice Turkmenije	67
Železnice Islamske Republike Afganistan	68
Železnice Islamske Republike Iran	96



## Seznam krajev ponovnih odprav

### Opombe :

- Kot čas ponovne odprave se šteje čas prevzema blaga in tovornega lista CIM/SMGS s strani zaporednega prevoznika v kraju ponovne odprave.
- S tem prevzemom velja pošiljka na osnovi prve prevozne pogodbe kot izročena.

### 1 Pošiljke iz držav, ki uporabljajo Enotna pravila CIM

	<b>Država</b>	<b>Kraj ponovne odprave</b>	<b>Šifra</b>
1.1	<u>Bolgarija</u>	Varna Paromnaja (Varna-trajekt)	29101 3
1.2	<u>Madžarska</u>	Eperjeske-Atráko Záhony	14191 1 14175 4
1.3	<u>Gruzija</u>	Akhalkalaki	56330 5
1.4	<u>Iran</u>	Sarachs	
1.5	<u>Litva</u>	Draugyste (perkela) Sestokai	10830 8 12380 2
1.6	<u>Poljska</u>	Braniewo Kuźnica Białostocka Skandawa (Bedienungsbahnhof - Korsze) Siemianówka Małaszewicze Małaszewicze B Dorohusk Werchrata Medyka Medyka B Hrubieszów LHS	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 00612 6
1.7	<u>Rusija</u>	Luzhskaja Baltijsk* *- v železniško-trajektnem prometu Baltijsk** **- v železniško-pomorskem prometu Dzerschinskaja-Nowaja Tschernjachowsk Kaliningrad-Sortirwotschnyj	07680 9 10450 0 10390 2 10120 1 10090 4 10010 5

	<b>Država</b>	<b>Kraj ponovne odprave</b>	<b>Šifra</b>
1.8	<u>Romunija</u>	Cristești Jijia Dornesti Galați Largă Halmeu	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
1.9	<u>Slovaška</u>	Čierna nad Tissou reglement Mat'ovce reglement ŠRT Dobrá TKD	00950 6 00952 2 13871 9
1.10	<u>Ukrajina</u>	Batjevo Djakovo Djakovo (izvoz za Romunijo) Jagodin Jagodin (izvoz za Nemčijo) Jagodin (izvoz za Poljsko) Mostiska II Mostiska II (izvoz za Nemčijo) Mostiska II (izvoz za Poljsko) Mostiska II (izvoz za Češko) Tschop Tschop (uvoz za Slovaško) Tschop (izvoz za Madžarsko) Tschop (izvoz za Avstrijo) Tschop (izvoz za Češko) Vadul-Siret Paromna Paromna (izvoz za Bolgarijo) Paromna (izvoz za Turčijo) Uzhgorod (izvoz za Slovaško) Uzhgorod (izvoz za Češko) Uzhgorod	38250 7 38481 8 38490 9 35130 4 35140 3 35150 2 37350 6 37360 5 37370 4 37380 3 38010 5 38030 3 38020 4 38050 1 38060 0 36860 5 40250 8 40260 1 40180 6 38110 4 38120 8 38100 0

**2 Pošiljke iz držav, ki uporabljajo SMGS**

	<b>Država</b>	<b>Kraj ponovne odprave</b>	<b>Šifra</b>
2.1	<u>Bolgarija</u>	Varna Paromnaja (Varna-trajekt)	29101 3
2.2	<u>Madžarska</u>	Eperjeske-Atráko Záhony	14191 1 14175 4
2.3	<u>Gruzija</u>	Akhalkalaki	56330 5
2.4	<u>Iran</u>	Sarachs	
2.5	<u>Litva</u>	Draugyste (perkela) Sestokai	10830 8 12380 2
2.6	<u>Poljska</u>	Braniewo Kuźnica Białostocka Skandawa (Bedienungsbahnhof - Korsze) Siemianówka Małaszewicze Małaszewicze B Dorohusk Werchrata Medyka Medyka B Hrubieszów LHS	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 00612 6
2.7	<u>Rusija</u>	Luzhskaja Baltijsk* *- v železniško-trajektnem prometu Baltijsk** **- v železniško-pomorskem prometu Dzerschinskaja-Nowaja Tschernjachowsk Kaliningrad-Sortirowotschnyj	07680 9 10450 0  10390 2  10120 1 10090 4 10010 5
2.8	<u>Romunija</u>	Cristești Jijia Dornesti Galați Largă Halmeu	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
2.9	<u>Slovaška</u>	Čierna nad Tisou reglement Mat'ovce reglement ŠRT Dobrá TKD	00950 6 00952 2 13871 9

<b>Država</b>	<b>Kraj ponovne odprave</b>	<b>Šifra</b>
2.9	<u>Ukrajina</u>	
	Batjevo	38250 7
	Djakovo	38481 8
	Djakovo (izvoz za Romunijo)	38490 9
	Jagodin	35130 4
	Jagodin (izvoz za Nemčijo)	35140 3
	Jagodin (izvoz za Poljsko)	35150 2
	Mostiska II	37350 6
	Mostiska II (izvoz za Nemčijo)	37360 5
	Mostiska II (izvoz za Poljsko)	37370 4
	Mostiska II (izvoz za Češko)	37380 3
	Tschop	38010 5
	Tschop (izvoz za Slovaško)	38030 3
	Tschop (izvoz za Madžarsko)	38020 4
	Tschop (izvoz za Avstrijo)	38050 1
	Tschop (izvoz za Češko)	38060 0
	Vadul-Siret	36860 5
	Paromna	40250 8
	Paromna (izvoz za Bolgarijo)	40260 1
	Paromna (izvoz za Turčijo)	40180 6
	Uzhgorod (izvoz za Slovaško)	38110 4
	Uzhgorod (izvoz za Češko)	38120 8
	Uzhgorod	38100 0

**Priloga 4**  
(Točki 14.1 in 25)

**Seznam naslovov služb, na katere se naslovi prošnje za dovoljenja oziroma dogovore za prevoz pošiljk**

**A. Dovoljenja v skladu s 14.2.1 do 14.2.2 točke tega priročnika**

**B. Dovoljenja v skladu s točko 14.3.1 tega priročnika**

Glej seznam na: [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)





## **Vzorec tovornega lista CIM/SMGS**

Za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje je na razpolago obrazec na spletni strani [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).

(format: A4)



<b>37</b> /	Frachtbrief CIM / SMGS	Frachtbrieforiginal	<b>1</b>	40	41	42	43
				44	45	46	47

<p><b>1</b> Absender (Name, Anschrift, Land) <sup>1</sup></p> <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p style="text-align: right;">- E-Mail</p> <p style="text-align: right;">- Tel.</p> <p style="text-align: right;">- Fax</p> <p>Unterschrift</p> <p><b>4</b> Empfänger (Name, Anschrift, Land) <sup>1</sup></p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p style="text-align: right;">- E-Mail</p> <p style="text-align: right;">- Tel.</p> <p style="text-align: right;">- Fax</p> <p><b>10</b> Ablieferungsort <b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p style="text-align: right;">- Bestimmungsbahnhof / - Land / Bahn</p> <p><b>13</b> - Kommerzielle Bedingungen <b>14</b></p> <p><b>15</b> - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke</p>	<p><b>7</b> Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Absender Referenz / Vertrags-Nr.</p> <p><b>9</b> Vom Absender beigefügte Begleitpapiere</p> <p><b>16</b> Übernahmeort Monat - Tag - Stunde <b>17</b></p> <p style="text-align: center;">- Versandbahnhof / - Land / Bahn</p> <p><b>18</b> a) - SMGS - Transitfakturierung b) Strecke CIM - durch</p> <p><b>19</b> - Wagen Nr. <b>48</b> Masse nach Umladung</p>
---	---

<p><b>20</b> Bezeichnung des Gutes</p> <p>Zeichen, Marken Verpackung Gut Stückzahl</p> <p>- Verschlüsse</p>	<p><b>21</b> Aussergewöhnliche Sendung ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>22</b> RID / Anlage 2 SMGS ja <input type="checkbox"/></p>	<p><b>23</b> HXM / NHM / GNG-Code</p> <p><b>24</b> Masse in kg</p>	<p><b>26</b> Zollamtliche Vermerke</p> <p><b>27</b> Wert des Gutes</p> <p><b>39</b> Überprüfung</p>
---	---	--	---

<p><b>49</b> Strecke</p> <p><b>50</b></p> <p><b>51</b></p> <p><b>52</b></p> <p><b>53</b></p> <p><b>54</b></p> <p><b>55</b></p> <p><b>56</b></p> <p><b>57</b></p>	<p><b>58</b> Gebühren</p>	<p><b>59</b> Frankaturcode</p> <p><b>60</b> - Leitungswege</p> <p><b>61</b> - Zollbehandlung</p> <p><b>62</b> Tatbestandsaufnahme CIM / SMGS erstellt durch Monat - Tag</p>	
--	---------------------------	---	--

<p><b>29</b> <sup>2</sup> - Neuaufgabeort <sup>2</sup></p> <p><b>30</b> Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe</p>	<p><b>63</b> - Code - von - Lieferfristverlängerung CIM - bis - Ort</p>	
--	---	--

<p><b>64</b> - Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>65</b> - Andere Beförderer - Name, Anschrift - Strecke Eigenschaft</p>		
---	--	--

<p><b>66</b> a) - Vertraglicher Beförderer</p> <p><b>67</b> - Ankunftsdatum</p> <p><b>68</b> Bereitgestellt Monat - Tag - Stunde</p> <p><b>69</b> Sendungs-Identifikation - Land - Bahnhof</p> <p style="text-align: right;">Unternehmen Versand Nr.</p> <p><b>70</b> Datum des Vertragsschlusses</p> <p><b>71</b> Empfangsbescheinigung</p> <p><b>28</b> - Ort und Datum der Ausstellung</p>	<p><b>70</b> Datum des Vertragsschlusses</p> <p><b>71</b> Empfangsbescheinigung</p> <p>- Datum, Unterschrift</p>	
---	--	--

# Frachtberechnungsabschnitte

					Kostenabrechnung mit dem Absender		Kostenabrechnung mit dem Empfänger									
A	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
B	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
C	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
D	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
E	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
99	- Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten									95		96		97		98
							Total:									
									100	- Zusätzlich vom Absender zu erheben für						

1  
2  
-  
-

Frachtbrieforiginal  
**1**

<sup>1</sup>Sendungen aus Staaten, die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:  
Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.  
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

<sup>2</sup>Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig  
- im Verkehr CIM SMGS Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

37 Frachtbrief CIM / SMGS Frachtkarte 2 40 41 42 43 44 45 46 47

1 Absender (Name, Anschrift, Land) 2 3 4 Empfänger (Name, Anschrift, Land) 5 6 7 Erklärungen des Absenders 8 Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 9 Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 10 Ablieferungsort 11 12 13 - Bestimmungsbahnhof / - Land/ Bahn 14 15 - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 16 Übernahmeort Monat - Tag - Stunde 17 18 a) - SMGS - Transitfakturierung b) Strecke CIM - durch 19 - Wagen Nr. 20 Bezeichnung des Gutes 21 Aussergewöhnliche Sendung ja  22 RID/Anlage 2 SMGS ja  23 HXM/ NHM/ GNG-Code 24 Masse in kg 26 Zollamtliche Vermerke 27 Wert des Gutes 39 Überprüfung

20 Zeichen, Marken Verpackung Gut Stückzahl 21 Aussergewöhnliche Sendung ja  22 RID/Anlage 2 SMGS ja  23 HXM/ NHM/ GNG-Code 24 Masse in kg 26 Zollamtliche Vermerke 27 Wert des Gutes 39 Überprüfung

A Strecke 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 Frankaturcode 60 - Leitungswege B Strecke 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 61 - Zollbehandlung 62 Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS erstellt durch Monat - Tag 63 - Code - von - Lieferfristverlängerung CIM - bis - Ort

29 - Neuaufgabeort<sup>2</sup> 30 Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 64 - Erklärungen des Beförderers 65 - Andere Beförderer - Name, Anschrift - Strecke Eigenschaft

66 a) - Vertraglicher Beförderer 67 - Ankunftsdatum 68 Bereitgestellt Monat - Tag - Stunde 69 - Land - Bahnhof Sendungs-Identifikation Unternehmen Versand Nr. b) Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren ja  70 Datum des Vertragsschlusses 71 Empfangsbescheinigung 28 - Ort und Datum der Ausstellung - Datum, Unterschrift

# Frachtberechnungsabschnitte

					Kostenabrechnung mit dem Absender		Kostenabrechnung mit dem Empfänger									
A	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
B	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
C	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
D	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
E	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs			91		92		93		94		
							Zusammen:									
99	- Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten									95		96		97		98
							Total:									
									100	- Zusätzlich vom Absender zu erheben für						

1  
2  
-  
-

Frachtkarte  
**2**

<sup>1</sup>Sendungen aus Staaten, die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:  
Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.  
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

<sup>2</sup>Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig  
- im Verkehr CIM SMGS Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

37 / ( ) Frachtbrief CIM / SMGS Empfangsschein/Zoll (CIM) 3 40 41 42 43 44 45 46 47

1 Absender (Name, Anschrift, Land) 2 7 Erklärungen des Absenders 8 Absender Referenz/ Vertrags-Nr.

3 - E-Mail

4 Empfänger (Name, Anschrift, Land) 5 9 Vom Absender beigefügte Begleitpapiere

6 - E-Mail

10 Ablieferungsort 11 12 16 Übernahmeort Monat - Tag - Stunde 17

13 - Bestimmungsbahnhof / - Land / Bahn 14 18 a) - SMGS - Transittaktierung b) Strecke CIM - durch

15 - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 19 - Wagen Nr. 48 Masse nach Umladung

20 Bezeichnung des Gutes 21 Aussergewöhnliche Sendung ja  22 RID/Anlage 2 SMGS ja  23 HXM/NHM/GNG-Code 24 Masse in kg

Zeichen, Marken Verpackung Gut Stückzahl

26 Zollamtliche Vermerke 27 Wert des Gutes

39 Überprüfung

- Verschlüsse

A 49 Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Gebühren

B 49 Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Gebühren

59 Frankaturcode 60 - Leitungswege

61 - Zollbehandlung

62 Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS erstellt durch Monat - Tag

63 - Code - von - Lieferfristverlängerung CIM - bis - Ort

29 2 - Neuaufgabeort 2 30 Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 64 - Erklärungen des Beförderers 65 - Andere Beförderer - Name, Anschrift - Strecke Eigenschaft

66 a) - Vertraglicher Beförderer 67 - Ankunftsdatum 68 Bereitgestellt Monat - Tag - Stunde 69 - Land - Bahnhof Sendungs-Identifikation Unternehmen Versand Nr.

b) Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren ja  70 Datum des Vertragsschlusses 71 Empfangsbescheinigung 28 - Ort und Datum der Ausstellung

Code Hauptverpflichteter - Datum, Unterschrift

<p>101 – Vermerke des Beförderers</p>	<p>105 – Benachrichtigung über die Ankunft des Gutes</p>
<p>102 – Lieferfristverlängerung</p> <p>– Bahnhof ..... – Bahnhof .....</p> <p>- – Verzögerung wegen - – Verzögerung wegen</p> <p>.....</p> <p>– von ..... – Uhr ..... – von ..... – Uhr .....</p> <p>– bis ..... – Uhr ..... – bis ..... – Uhr .....</p>	<p>106 – Ablieferung des Gutes</p> <p>.....</p> <p>– Unterschrift des Empfängers</p>

103 – Vermerke über die Übergabe des Gutes			
103.1	103.2	103.3	103.4
103.5	103.6	103.7	103.8
103.9	103.10	103.11	103.12

104 – Vermerke darüber, dass der Zug den Grenzübergangsbahnhof passiert hat			
104.1	104.2	104.3	104.4
104.5	104.6	104.7	104.8
104.9	104.10	104.11	104.12

1

2

–

–

( )  
Empfangsschein/  
Zoll (CIM)

3

<sup>1</sup>Sendungen aus Staaten, die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:  
Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.  
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

<sup>2</sup>Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig  
– im Verkehr CIM SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
– im Verkehr SMGS CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.



37 Frachtbrief CIM / SMGS Frachtbriefdoppel 4

1 Absender (Name, Anschrift, Land) 2 3 4 Empfänger (Name, Anschrift, Land) 5 6 7 Erklärungen des Absenders 8 Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 9 Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 10 Ablieferungsort 11 12 13 - Bestimmungsbahnhof / - Land/ Bahn 14 15 - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 16 Übernahmeort Monat - Tag - Stunde 17 18 a) - SMGS - Transitfakturierung b) Strecke CIM - durch 19 - Wagen Nr. 20 Bezeichnung des Gutes 21 Aussergewöhnliche Sendung ja  22 RID/Anlage 2 SMGS ja  23 HXM/ NHM/ GNG-Code 24 Masse in kg 26 Zollamtliche Vermerke 27 Wert des Gutes 28 29 30 Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 31 32 33 34 35 36 37 38 39 Überprüfung 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Masse nach Umladung

49 Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Gebühren 59 Frankaturcode 60 - Leitungswege 61 - Zollbehandlung 62 Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS erstellt durch Monat - Tag 63 - Code - von - Lieferfristverlängerung CIM - bis - Ort 64 - Erklärungen des Beförderers 65 - Andere Beförderer - Name, Anschrift - Strecke Eigenschaft 66 a) - Vertraglicher Beförderer 67 - Ankunftsdatum 68 Bereitgestellt Monat - Tag - Stunde 69 Sendungs-Identifikation - Land - Bahnhof Unternehmen Versand Nr. 70 Datum des Vertragsschlusses 71 Empfangsbescheinigung 72 - Datum, Unterschrift

73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200

# Frachtberechnungsabschnitte

					Kostenabrechnung mit dem Absender		Kostenabrechnung mit dem Empfänger									
A	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
A	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91	92	93	94	Zusammen:				
B	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
B	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91	92	93	94	Zusammen:				
C	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
C	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91	92	93	94	Zusammen:				
D	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
D	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91	92	93	94	Zusammen:				
E	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
E	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91	92	93	94	Zusammen:				
99	- Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten							:	95	96	97	98				
								<b>Total:</b>					100		- Zusätzlich vom Absender zu erheben für	

1  
2  
-  
-

Frachtbriefdoppel  
**4**

<sup>1</sup>Sendungen aus Staaten, die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:  
Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.  
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

<sup>2</sup>Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig  
- im Verkehr CIM SMGS Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

37 / Frachtbrief CIM / SMGS ( ) Versandschein (CIM) 5 40 41 42 43 44 45 46 47

1 Absender (Name, Anschrift, Land) 2 3 4 Empfänger (Name, Anschrift, Land) 5 6 7 Erklärungen des Absenders 8 Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 9 Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 10 Ablieferungsort 11 12 13 - Bestimmungsbahnhof / - Land/ Bahn 14 15 - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 16 Übernahmeort Monat - Tag - Stunde 17 18 a) - SMGS - Transitfakturierung b) Strecke CIM - durch 19 - Wagen Nr. 48 Masse nach Umladung

20 Bezeichnung des Gutes 21 Aussergewöhnliche Sendung ja  22 RID/Anlage 2 SMGS ja  23 HXM/ NHM/ GNG-Code 24 Masse in kg 26 Zollamtliche Vermerke 27 Wert des Gutes 28 Zeichen, Marken Verpackung Gut Stückzahl 29 30 Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 31 32 33 34 35 36 37 38 39 Überprüfung

A 49 Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 Frankaturcode 60 - Leitungswege B 49 Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Gebühren 61 - Zollbehandlung 62 Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS erstellt durch Monat - Tag 63 - Code - von - Lieferfristverlängerung CIM - bis - Ort

64 - Erklärungen des Beförderers 65 - Andere Beförderer - Name, Anschrift - Strecke Eigenschaft 66 a) - Vertraglicher Beförderer 67 - Ankunftsdatum 68 Bereitgestellt Monat - Tag - Stunde 69 - Land - Bahnhof Sendungs-Identifikation Unternehmen Versand Nr. b) Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren ja  70 Datum des Vertragsschlusses 71 Empfangsbescheinigung 72 - Datum, Unterschrift 28 - Ort und Datum der Ausstellung

# Frachtberechnungsabschnitte

					Kostenabrechnung mit dem Absender		Kostenabrechnung mit dem Empfänger									
A	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
A	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
B	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
B	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
C	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
C	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
D	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
D	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
E	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
E	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
99	- Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten							:	95		96		97		98	
							Total:									
								100	- Zusätzlich vom Absender zu erheben für							

1

2

-

-

( )  
Versandschein  
(CIM)

**5**

<sup>1</sup>Sendungen aus Staaten, die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:  
Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.  
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

<sup>2</sup>Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig  
- im Verkehr CIM SMGS Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

37 Frachtbrief CIM/SMGS ( ) 6 40 41 42 43 44 45 46 47

1 Absender (Name, Anschrift, Land) 2 3 4 5 6 7 Erklärungen des Absenders 8 Absender Referenz/ Vertrags-Nr. - E-Mail - Tel. - Fax

4 Empfänger (Name, Anschrift, Land) 5 6 9 Vom Absender beigefügte Begleitpapiere - E-Mail - Tel. - Fax

10 Ablieferungsort 11 12 13 - Bestimmungsbahnhof - Kommerzielle Bedingungen 14 - Land/ Bahn 16 Übernahmeort Monat - Tag - Stunde 17 18 a) - SMGS - Transitfakturierung b) Strecke CIM - durch 19 - Wagen Nr. 48 Masse nach Umladung

15 - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 20 Bezeichnung des Gutes 21 Aussergewöhnliche Sendung ja  22 RID/Anlage 2 SMGS ja  23 HXM/ NHM/ GNG-Code 24 Masse in kg

Zeichen, Marken Verpackung Gut Stückzahl 26 Zollamtliche Vermerke 27 Wert des Gutes 39 Überprüfung - Verschlüsse

A 49 Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 Frankaturcode 60 - Leitungswege

B 49 Strecke 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Gebühren 61 - Zollbehandlung 62 Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS erstellt durch Monat - Tag 63 - Code - von - Lieferfristverlängerung CIM - bis - Ort

29 - Neuaufgabeort 30 Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 64 - Erklärungen des Beförderers 65 - Andere Beförderer - Name, Anschrift - Strecke Eigenschaft

66 a) - Vertraglicher Beförderer 67 - Ankunftsdatum 68 Bereitgestellt Monat - Tag - Stunde 69 - Land - Bahnhof Sendungs-Identifikation Unternehmen Versand Nr. 70 Datum des Vertragsschlusses 71 Empfangsbescheinigung - Datum, Unterschrift 28 - Ort und Datum der Ausstellung

b) Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren ja  Code Hauptverpflichteter

101 - Vermerke des Beförderers

102 - Lieferfristverlängerung

- Bahnhof ..... - Bahnhof .....

- - Verzögerung wegen - - Verzögerung wegen

.....

- von ..... - Uhr ..... - von ..... - Uhr .....

- bis ..... - Uhr ..... - bis ..... - Uhr .....

103 - Vermerke über die Übergabe des Gutes

103.1	103.2	103.3	103.4
103.5	103.6	103.7	103.8
103.9	103.10	103.11	103.12

104 - Vermerke darüber, dass der Zug den Grenzübergangsbahnhof passiert hat

104.1	104.2	104.3	104.4
104.5	104.6	104.7	104.8
104.9	104.10	104.11	104.12

1

2

-

-

( )  
Abliefererschein  
(SMGS)

**6**

<sup>1</sup>Sendungen aus Staaten, die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:  
Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.  
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

<sup>2</sup>Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.  
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig  
- im Verkehr CIM SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS,  
- im Verkehr SMGS CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

**Priloga 5.1**  
(Točka 19, 2. odstavek)

**Vzorec – Dodatna tovorna karta k tovornemu listu CIM/SMGS**

(format: A4)





37) Frachtbrief CIM/SMGS		Frachtkarte (zusätzliche Ausfertigung)		40	41	42	43
1 Absender (Name, Anschrift, Land)		2	7 Erklärungen des Absenders		8 Absender Referenz/ Vertrags-Nr.		
3		- E-Mail					
Unterschrift		- Tel.					
4 Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5	9 Vom Absender beigelegte Begleitpapiere				
6		- E-Mail					
- Tel.		- Fax					
10 Ablieferungsort		11	16 Übernahmeort		17		
12		- Versandbahnhof		- Land/ Bahn			
13 - Bestimmungsbahnhof		/		18 a) - SMGS - Transitfakturierung			
14		- Land/ Bahn		b) Strecke CIM			
15 - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		19 - Wagen Nr.		48 Masse nach Umladung			
20 Bezeichnung des Gutes		21 Aussergewöhnliche Sendung ja <input type="checkbox"/>		22 RID/Anlage 2 SMGS ja <input type="checkbox"/>		23 HXM/ NHM/ GNG-Code	
24 Masse (kg)		26 Zollamtliche Vermerke		27 Wert des Gutes			
Zeichen, Marken Verpackung Gut Stückzahl		28		39 Überprüfung			
- Verschlüsse		59 Frankaturcode		60 - Leitungswege			
A Strecke		50		61 - Zollbehandlung			
51		52		62 Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS erstellt durch			
53		54		63 - Code - von - Lieferfristverlängerung CIM - bis - Ort			
55		56		64 - Erklärungen des Beförderers			
57		58 Gebühren		65 - Andere Beförderer - Name, Anschrift - Strecke - Eigenschaft			
B Strecke		66 a) - Vertraglicher Beförderer		67 - Ankunftsdatum			
67		68 - Empfangsbescheinigung		69 - Land - Bahnhof			
68		69		70 Datum des Vertragsschlusses			
70		71		28 - Ort und Datum der Ausstellung			
b) Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren ja <input type="checkbox"/>		71		- Datum, Unterschrift			
Code Hauptverpflichteter							

# Frachtberechnungsabschnitte

					Kostenabrechnung mit dem Absender		Kostenabrechnung mit dem Empfänger									
A	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
A	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
B	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
B	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
C	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
C	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
D	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
D	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
E	72	- Abschnitt	Kode des Bahnhofes	73	Entfernung, km	74	Frachtpflichtige Masse, kg	79	Tarifwährung	80	Abrechnungswährung	81	Tarifwährung	82	Abrechnungswährung	
		- von						83		84		85		86		
		- bis														
E	75	Nebengebühren						87		88		89		90		
	76	- Tarif	77	- Kode des Gutes	78	- Umrechnungskurs	:	91		92		93		94		
							Zusammen:									
99	- Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten							:	95		96		97		98	
							Total:									
							100	für	- zusätzlich vom Absender zu erheben							

<p>1</p> <p>2</p>	<p>( )</p> <p>Frachtkarte (zusätzliche Ausfertigung)</p>	<p><sup>1</sup>Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p><sup>2</sup>Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig - im Verkehr CIM SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, - im Verkehr SMGS CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>
-------------------	--	--

**Priloga 6**  
(rezervirano)



**Priloga 7.1**  
(Točka 20)

## Pojasnila k izpolnjevanju in k vsebini Seznama vagonov CIM/SMGS

### 1 Splošno

Kolikor ni dogovorjeno drugače, izdela pošiljatelj Seznam vagonov CIM/SMGS in ga preda prevozniku ob odhodu s tovornim listom CIM/SMGS.

Seznam vagonov CIM/SMGS je treba priložiti v enakem številu, kot ima tovorni list CIM/SMGS listov, vključno z dodatnimi izvodi tovarne karte skladno z 19. točko tega Priročnika.

V polje 19 tovornega lista CIM/SMGS je treba vnesti naslednjo opombo: „Glej priloženi seznam“.

### 2 Vsebina

S pridržkom drugačnih sporazumov med pošiljateljem in prevozniki veljajo za izpolnjevanje seznama vagonov CIM/SMGS naslednja pojasnila:

a) Polja, ki jih izpolni pošiljatelj

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
1	O F	CIM/SMGS	<b>Pošiljatelj</b> (prim. polje 1 tovornega lista CIM/SMGS) Šifra (prim. polje 2 tovornega lista CIM/SMGS)
2	O F	CIM/SMGS	<b>Prejemnik</b> (prim. polje 4 tovornega lista CIM/SMGS) Šifra (prim. polje 5 tovornega lista CIM/SMGS)
3	O	CIM SMGS	<b>Kraj prevzema</b> (vključno s postajo in državo) in datum prevzema blaga na prevoz Odpravna postaja in kratica železnice (prim. polje 16 tovornega lista CIM/SMGS)
5	O	CIM/SMGS	<b>Kraj izročitve</b> (prim. polje 10 tovornega lista CIM/SMGS)
6	F	CIM	<b>Šifra kraja izročitve</b> (prim. polje 11 tovornega lista CIM/SMGS)
7	O	CIM/SMGS	<b>Šifra postaje</b> (prim. polje 12 tovornega lista CIM/SMGS)
11	O	CIM/SMGS	<b>Zaporedna št.</b>
12	O	CIM/SMGS	<b>Številka vagona</b> (primerjaj polje 19 tovornega lista CIM/SMGS).

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
13	K K O K K O K  K K K	SMGS CIM/SMGS CIM/SMGS CIM SMGS CIM/SMGS SMGS  SMGS  CIM CIM CIM	<b>Oznaka blaga</b> (prim. polje 20 tovornega lista CIM/SMGS) Oznake in znamke posameznih kosov Vrsta embalaže blaga Oznaka blaga Navedba številke blaga po harmoniziranem sistemu Pokvarljivo blago Število kosov pošiljke Blago s prekoračitvijo nakladalnega profila na železnicah... (če ni možno, je to treba navesti v tovorni list) Opombe o nakladanju in pritrditvi blaga... (če ni možno, je to treba navesti v tovorni list) Referenčna številka gibanja (MRN) Administrativna referenčna šifra (ARC) Izvoz
14	O	CIM/SMGS	<b>Šifra NHM/GNG</b> (prim. polje 23 tovornega lista CIM/SMGS)
15	K	CIM/SMGS	<b>RID / Priloga 2 SMGS</b> (prim. polje 22 tovornega lista CIM/SMGS)
16	K	CIM/SMGS	<b>Plombe.</b> Število in oznaka plomb, ki so jih namestili pošiljatelj, prevozniki in carinski organi (primerjaj polje 20 in 26 tovornega lista CIM/SMGS)
17	O	CIM/SMGS	<b>Masa (v kg)</b> (prim. polje 24 tovornega lista CIM/SMGS). Bruto maso blaga (vključno z embalažo) je treba navesti ločeno po šifri NHM/GNG
31	O	SMGS	<b>Skupna masa pošiljke:</b> Skupna teža blaga, ki se prevažata z vsemi železniškimi vagoni.

b) Polja, ki jih mora izpolniti prevoznik ob odhodu

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
4	K	CIM	<b>Carinska obdelava</b> (prim. polje 61 tovornega lista CIM/SMGS)
8	O	CIM/SMGS	<b>Identifikacija pošiljke</b> (prim. polje 69 tovornega lista CIM/SMGS)
9	O	CIM	<b>Prevozne poti</b> (prim. polje 60 tovornega lista CIM/SMGS)
18	O	SMGS	<b>Računska masa</b> (prim. polje 74 tovornega lista CIM/SMGS)
19	O	SMGS	<b>Prevozna cena</b> (prim. polje 83 in 84 tovornega lista CIM/SMGS)
20	O	SMGS	<b>Stranske pristojbine</b> (prim. polje 87 in 88 tovornega lista CIM/SMGS)
21	O	SMGS	<b>Skupaj</b> (prim. polje 91 in 92 tovornega lista CIM/SMGS)

c) Polje, ki ga mora izpolniti prevoznik v dani priložnosti

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
30	K	CIM/SMGS	Opombe prevoznika (prim. polje 64 in / ali 101 tovornega lista CIM/SMGS)

d) Polja, ki jih mora izpolniti prevoznik po prekladanju

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
22	O	CIM/SMGS	<b>Zaporedna št.</b>
23	O	CIM/SMGS	<b>Številka vagona po prekladanju</b> (prim. polje 19 tovornega lista CIM/SMGS)
24	K	CIM/SMGS	<b>Število in oznaka zalivk</b> , ki so bile nadete pri prekladanju jih nadeli pošiljatelj, prevozniki in carinski organi (prim. polje 20 tovornega lista CIM/SMGS)
25	O	CIM/SMGS	<b>Masa po prekladanju</b> (prim. polje 48 tovornega lista CIM/SMGS)
26	O	SMGS	<b>Računska masa</b> (prim. polje 74 tovornega lista CIM/SMGS)
27	O	SMGS	<b>Prevozna cena</b> (prim. polje 83 in 86 tovornega lista CIM/SMGS)
28	O	SMGS	<b>Stranske pristojbine</b> (prim. polje 87 in 90 tovornega lista CIM/SMGS)
29	O	SMGS	<b>Skupaj</b> (prim. polje 91 in 94 tovornega lista CIM/SMGS)
32	O	CIM/SMGS	<b>Skupna masa po prekladanju</b> (prim. polje 48 tovornega lista CIM/SMGS)

### 3 Jeziki

Za jezike za označevanje polj in za vsebino seznama vagonov CIM/SMGS veljajo določbe 8. točke tega Priročnika.

### 4 Dokumenti, izdelani s tiskalnikom

Če se seznam vagonov CIM/SMGS izdela s tiskalnikom, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:

- vsebina: nobenega odstopanja od obrazca
- format in izgled: čim manj odstopanj od obrazca





**Priloga 7.2**  
(Točka 20)

## **Vzorec - Seznam vagonov CIM/SMGS**

Za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje je na razpolago obrazec na spletni strani [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).



# Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – Wagennachweisung CIM/SMGS

<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)		<b>3</b> Место приема Ufernahnhof		Масса – груз – время Moral – Gut – Zeit	
Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax		Станция отправления – Versandbahnhof <b>4</b> Таможенное оформление – Zollbehandlung		Страна/догора – Land/Bahn	
<b>2</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		<b>5</b> Место доставки – Ablieferungsort		<b>6</b>	
Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax		Станция назначения – Bestimmungsbahnhof		Страна/догора – Land/Bahn	
Подпись Unterschrift		<b>7</b>		<b>8</b> Идентификация отправки Sendungs-Identifikation	
Страна – Land		Страна – Land		Страна – Bahnhof	
Перевозчик Beförderer		Номер отправки Versand Nr.		Номер отправки Versand Nr.	
<b>9</b> Маршруты – Leitungsweg					

## При отправлении – Beim Abgang

№ Вагона Wagen-Nr.	Наименование груза Bezeichnung des Gutes	Код KIM/ FT/ NHM/ GNG/ Code	РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anl. 2 SMGS	Промбы Verschlüsse	Масса (в кг) Masse (in kg)	Расчетная Масса Frachtpflichtige Masse	Про- возная плата Beförde- rungs- preis	Допол- нительные сборы Neben- gebühren	Итого платежей Total	№ Вагона Wagen-Nr.	Наименование груза Bezeichnung des Gutes	Код KIM/ FT/ NHM/ GNG/ Code	РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anl. 2 SMGS	Промбы Verschlüsse	Масса (в кг) Masse (in kg)	Расчетная Масса Frachtpflichtige Masse	Про- возная плата Beförde- rungs- preis	Допол- нительные сборы Neben- gebühren	Итого платежей Total	Примечания Vermerke
<b>31</b> Общая масса отправки Gesamtmasse der Sendung																				
<b>32</b> Общая масса Gesamtmasse																				

## После перегрузки – Nach Umladung



## Priloga 7.3 (Točka 20)

### Pojasnila k izpolnjevanju in k vsebini Seznama kontejnerjev CIM/SMGS

#### 1 Splošno

Kolikor ni dogovorjeno drugače, izdelava pošiljatelj Seznama kontejnerjev CIM/SMGS in ga preda prevozniku ob odhodu s tovornim listom CIM/SMGS.

Seznam kontejnerjev CIM/SMGS je treba priložiti v enakem številu, kot ima tovorni list CIM/SMGS listov, vključno z dodatnimi izvodi tovarne karte skladno z 19. točko tega Priročnika.

V polje 19 tovarnega lista CIM/SMGS je treba vnesti naslednjo opombo: „Glej priloženi seznam“.

#### 2 Vsebina

S pridržkom drugačnih sporazumov med pošiljateljem in prevozniki veljajo za izpolnjevanje Seznama kontejnerjev CIM/SMGS naslednja pojasnila:

a) Polja, ki jih izpolni pošiljatelj

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
1	O F	CIM/SMGS	<b>Pošiljatelj</b> (prim. polje 1 tovarnega lista CIM/SMGS) Šifra (prim. polje 2 tovarnega lista CIM/SMGS)
2	O F	CIM/SMGS	<b>Prejemnik</b> (prim. polje 4 tovarnega lista CIM/SMGS) Šifra (prim. polje 5 tovarnega lista CIM/SMGS)
3	O	CIM SMGS	<b>Kraj prevzema</b> (vključno s postajo in državo) in datum prevzema blaga na prevoz <b>Odpravna postaja in kratica železnice</b> (prim. polje 16 tovarnega lista CIM/SMGS)
5	O	CIM/SMGS	<b>Kraj izročitve</b> (prim. polje 10 tovarnega lista CIM/SMGS)
6	F	CIM	<b>Šifra kraja izročitve</b> (prim. polje 11 tovarnega lista CIM/SMGS)
7	O	CIM/SMGS	<b>Šifra postaje</b> (prim. polje 12 tovarnega lista CIM/SMGS)
11	O	CIM/SMGS	<b>Zaporedna št.</b>
12	K	CIM/SMGS	<b>Številka ITE</b> (prim. polje 20 tovarnega lista CIM/SMGS)
13	K	CIM/SMGS	<b>ITE- tip in dolžina</b> (primerjaj polje 20 tovarnega lista CIM/SMGS)

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
14	K K O K K O K K K	SMGS CIM/SMGS CIM/SMGS CIM SMGS CIM/SMGS CIM CIM CIM	<b>Oznaka blaga</b> (prim. polje 20 tovrnega lista CIM/SMGS) Oznake in znamke posameznih kosov blaga Vrsta embalaže blaga Oznaka blaga Navedba številke blaga po harmoniziranem sistemu Pokvarljivo blago Število kosov pošiljke Referenčna številka gibanja (MRN) Administrativna referenčna šifra (ARC) Izvoz
15	O	CIM/SMGS	<b>Šifra NHM/GNG</b> (prim. polje 23 tovrnega lista CIM/SMGS)
16	K	CIM/SMGS	<b>RID / Priloga 2 SMGS</b> (prim. polje 22 tovrnega lista CIM/SMGS)
17	O	CIM/SMGS	<b>Masa (v kg)</b> (primerjaj polje 24 tovrnega lista CIM/SMGS) - masa blaga (vključno z embalažo) ločeno glede na šifro NHM/GNG - tara ITE - bruto ITE
18	K	CIM/SMGS	<b>Število in oznaka zalivk</b> , ki so jih naredi pošiljatelj, prevozniki in carinski organi (prim. polje 20 in 26 tovrnega lista CIM/SMGS)
19	K	CIM/SMGS	<b>Spremna dokumentacija, ki jo priloži pošiljatelj</b> (primerjaj polje 9 tovrnega lista CIM/SMGS)
20	O	CIM/SMGS	<b>Št. vagona ob odhodu</b> (primerjaj polje 19 tovrnega lista CIM/SMGS).
29	O	SMGS	<b>Skupna masa pošiljke:</b> Skupna teža blaga, ki se prevažata z vsemi intermodalnimi transportnimi enotami (UTI).

## b) Polja, ki jih mora izpolniti prevoznik ob odhodu

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
4	K	CIM	Carinska obdelava (prim. polje 61 tovrnega lista CIM/SMGS)
8	O	CIM/SMGS	Identifikacija pošiljke (prim. polje 69 tovrnega lista CIM/SMGS)
9	O	CIM	Prevozne poti (prim. polje 60 tovrnega lista CIM/SMGS)
21	O	SMGS	Prevozna cena (prim. polje 83 in 84 tovrnega lista CIM/SMGS)
22	O	SMGS	Stranske pristojbine (prim. polje 87 in 88 tovrnega lista CIM/SMGS)
23	O	SMGS	Skupaj (prim. polje 91 in 92 tovrnega lista CIM/SMGS)

## c) Polje, ki ga mora izpolniti prevoznik v dani priložnosti

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
28	K	CIM/SMGS	Opombe prevoznika / železnice (prim. polje 64 in/ali 101 tovrnega lista CIM/SMGS)

## d) Polja, ki jih mora izpolniti prevoznik po pretovarjanju

polje	Status	Prevozna pogodba	Opis polja/podatki
24	O	CIM/SMGS	Številka vagona po prekladanju (prim. polje 19 tovrnega lista CIM/SMGS)
25	O	SMGS	Prevozna cena (prim. polje 85 in 86 tovrnega lista CIM/SMGS)
26	O	SMGS	Stranske pristojbine (prim. polje 89 in 90 tovrnega lista CIM/SMGS)
27	O	SMGS	Skupaj (prim. polje 93 in 94 tovrnega lista CIM/SMGS)

### **3 Jeziki**

Za jezike za označevanje polj in za vsebino Seznama kontejnerjev CIM/SMGS veljajo določbe v 8. točki tega Priročnika.

### **4 Dokumenti, izdelani s tiskalnikom**

Če se Seznam kontejnerjev CIM/SMGS izdela s tiskalnikom, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:

- vsebina: nobenega odstopanja od obrazca
- format in izgled: čim manj odstopanj od obrazca





**Priloga 7.4**  
(Točka 20)

**Vzorec - Seznam kontejnerjev CIM/SMGS**

Za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje je na razpolago obrazec na spletni strani [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).



# Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – Containernachweisung CIM/SMGS

<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)		<b>3</b> Место приема Uebernahmestort		Масса – гачь – время Moral – Tag – Zeit		<b>8</b> Идентификация отправки Sendungs-Identif. Katlon		Страна – Land Перевозчик Beförderer		Страна – Land Номер отправки Versand Nr.									
Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax		Станция отправления – Versandbahnhof <b>4</b> Таможенное оформление – Zollbehandlung		Страна/дорога – Land/Bahn		<b>9</b> Маршруты – Leitungsweg													
<b>2</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		<b>5</b> Место доставки – Ablieferungsort		<b>6</b>		<b>7</b>													
Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax		Станция назначения – Bestimmungsbahnhof		Страна/дорога – Land/Bahn															
<b>11</b> Номер УТИ UTI-Nr.	<b>12</b> Номер УТИ UTI-Nr.	<b>13</b> Тип, длина UТИ -Typ/ Länge	<b>14</b> Наименование Bezeichnung des Gütes	<b>15</b> Код НММ/ ГНГ/ ННМ/ ГНГ/ СМГС/ Code	<b>16</b> РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anl. 2 SMGS	<b>17</b> Масса (в кг) Masse (in kg)	<b>18</b> Пломбы Verschlüsse	<b>19</b> Vom Absender beigefügte Begleitpapiere	<b>20</b> Номер вагона при отправлении Wagen-Nr. bei Abgang	<b>21</b> Про- водная плата Beförderungs- preis	<b>22</b> Допол- нительные сборы Neben- gebühren	<b>23</b> Итого платежей Total	<b>24</b> Номер вагона после перегрузки Wagen-Nr. nach Umladung	<b>25</b> Про- водная плата Beförderungs- preis	<b>26</b> Допол- нительные сборы Neben- gebühren	<b>27</b> Итого платежей Total	<b>28</b> Примечания Vermerke		
<b>29</b> Общая масса отправки Gesamtmasse der Sendung																			



## Priloga 7.5 (Točka 20)

### Postopki pri odstavitvi vagonov oz. kontejnerjev iz skupin vagonov oz. skupin kontejnerjev, ki se jih izroči z enim samim tovornim listom CIM/SMGS

V polje 64 tovornega lista CIM/SMGS je treba vnesti opozorilo za izdelavo naknadne tovarne karte/spremnice, katero je predvideno po Prilogi 2 tega Priročnika.

V vrstico odstavljenega vagona oz. kontejnerja je treba odstavev vpisati v seznam skladno s Prilogo 7.2 v polje 30 oz. skladno s Prilogo 7.4 v polje 28. Alternativno se lahko prečrta številko odstavljenega vagona oz. kontejnerja na način, da ostane čitljiva.

Za naknadno pošiljanje je treba **za vsak odstavljeni vagon / kontejner** izdelati naknadno tovarno karto/spremnico skladno z listom 2 Priloge 5 tega Priročnika.

Naknadni tovorni karti/spremnici je treba priložiti kopijo tovornega lista skupaj s seznamom.

V polje 20 naknadne tovarne karte/spremnice je treba vpisati naslednje zaznamke:

- „Naknadna tovarna karta/spremnica k pošiljki s tovornim listom št. .... (identifikacija pošiljke) od ... (datum iz polja 70 ali polja 28) za ... (prejemnik, poštni naslov)“;
- „Zadrževanje zaradi ... od .... (datum) ... (ura) do ... (datum) ... (ura)“;
- datumski žig in podpis.

Naknadna tovarna karta/spremnica dobi v polju 69 novo identifikacijo pošiljke:

- šifra države in postaje, kamor se odpravi pošiljko na novi naslov;
- šifra prevoznika in šifra pošiljke skladno z nacionalno zakonodajo kraja, kjer se izda naknadna tovarna karta / spremljavo.

Sicer pa se naknadno tovarno karto/spremnico na področju SMGS obravnava skladno z DV SMGS in na področju CIM skladno z GTM-CIT.



## **Pojasnila k sestavi zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS**

### **1 Določbe za uporabo**

- Zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS služi za ugotavljanje stanja blaga in obsega škode.
- Zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS se sestavi najmanj v dveh izvodih. En izvod se priloži tovrnemu listu CIM/SMGS.
- Zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS se zabeleži v polje 62 tovrnega lista CIM/SMGS.
- Označitev polj zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS se natisne v dveh ali eventualno treh jezikih, pri čemer mora biti en izmed teh jezikov ruski jezik in drugi izmed teh jezikov mora biti nemški, angleški ali francoski jezik.

## 2 Izstavitev zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS

### 2.1 Splošno

- Določila Priloge 20 GTM-CIT in točke 4 Službenih predpisov k SMGS smiselno veljajo za zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS.
- Pri izstavitvi zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS se označi ustrezno: izdelano skladno z enotnimi pravili CIM (za polja CIM in CIM/SMGS) ali skladno z določbami SMGS (za polja SMGS in CIM/SMGS).
- Če se zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS izdela s tiskalnikom, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:
  - vsebina: nobenega odstopanja od obrazca
  - format in izgled: čim manj odstopanj od obrazca.

### 2.2 Vsebina posameznih polj

Opombe:

Prevozna pogodba:

- CIM/SMGS - Podatki veljajo za prevozno pogodbo CIM in SMGS  
 CIM - Podatki veljajo samo za prevozno pogodbo CIM  
 SMGS - Podatki veljajo samo za prevozno pogodbo SMGS

polje	prevozna pogodba	opis polja / podatki
1	CIM/SMGS	<b>Pošiljatelj:</b> ime, poštni naslov, država in, če je možno, številka telefona ali faksa (z mednarodno številko omrežne skupine) ali naslov e-pošte pošiljatelja (primerjaj polje 1 tovrnega lista CIM/SMGS).
2	CIM/SMGS	<b>Prejemnik:</b> ime, poštni naslov, država in, če je možno, številka telefona ali faksa (z mednarodno številko omrežne skupine) ali naslov e-pošte pošiljatelja (primerjaj polje 4 tovrnega lista CIM/SMGS).
3	CIM/SMGS	<b>Vrsta embalaže:</b> skladno s tovnim listom CIM/SMGS (primerjaj polje 20).
4	CIM/SMGS	<b>Oznaka blaga:</b> skladno s tovnim listom CIM/SMGS (primerjaj polje 20).
5	CIM/SMGS	<b>Masa v kg:</b> skladno s tovnim listom CIM/SMGS (primerjaj polja 24, 48).
6	CIM/SMGS	<b>Identifikacija pošiljke:</b> skladno s tovnim listom CIM/SMGS (prim. polje 69). <b>Datum prevzema blaga:</b> Datum skladno s poljem 16 tovrnega lista CIM/SMGS.
7	CIM/SMGS	<b>Iz:</b> Kraj prevzema / odpravna postaja in kratica železnice skladno s tovnim listom CIM/SMGS (prim. polje 16).
8	CIM/SMGS	<b>V/Na:</b> Kraj izročitve / namembna postaja in kratica železnice skladno s tovnim listom CIM/SMGS (prim. polje 10).
9	CIM/SMGS	<b>Prispelo v/na, dne (datum, čas), z vlakom št.</b>
10	CIM/SMGS SMGS CIM/SMGS SMGS	<b>Številka vagona. / kontejner:</b> - Vagon z 12-mestno št. vagona – navedba št. vagona primerjaj polje 19 tovrnega lista CIM/SMGS), - drugi vagoni – navedba št. vagona, (prim. polje 19 tovrnega lista CIM/SMGS), - število, številka ITE (prim. polje 20 tovrnega lista CIM/SMGS), - identifikacijska številka motornega vozila.
11	CIM/SMGS	<b>Dopolnilni listi k temu zapisniku o dejanskem stanju:</b> Dopolnilne liste se opremi s podpisi oseb, ki so podpisale zapisnik o dejanskem stanju.
12	CIM	<b>Ugotovitev škode:</b> Datum in kraj ugotovitve škode.
13	SMGS	<b>Dopolnitev zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS št. _ postaja __prevoznik__ od:</b> Potrebno je izpolniti, če je bil zapisnik o dejanskem stanju, izdelan med potjo priložen tovnemu listu.



polje	prevozna pogodba	opis polja / podatki
14-30	CIM/SMGS	<b>Plombe:</b> navedba plomb, ki so nameščene na vagon (UTI).
31	SMGS	<b>Navedba sledi odprtosti ali poškodb plomb:</b> skladno s Službenimi predpisi k SMGS.
32	SMGS	<b>Vagon / kontejner je v tehničnem smislu nepoškodovan / poškodovan, o čemer je bil izstavljen tehnični zapisnik št. z dne:</b> skladno s Službenimi predpisi k SMGS.
33	SMGS	<b>Blago je naložil prevoznik/pošiljatelj:</b> Navesti je potrebno, kdo je naložil blago: skladno s točko 4 Službenih predpisov k SMGS.
34	CIM/SMGS  CIM  SMGS	<b>Zapis dejanskega stanja / Okoliščine izdelave zapisnika o dejanskem stanju</b> Opis stanja blaga (vključno s poškodovanim blagom) z navedbo količine primanjkljaja in viška: <b>A</b> Opis škode (vrsta in obseg), <b>B</b> masa poškodovanih / nepoškodovanih kosov, <b>C</b> vrsta in stanje embalaže (zunanja in notranja), <b>D</b> Način nakladanja, <b>E</b> vzroki in čas poškodbe, če se da jasno določiti; <b>F</b> dodatno poročilo prevoznika ob prispetju. Skladno s 4. točko Službenih predpisov k SMGS.
35  36-41 42-47	SMGS	<b>Rezultati preiskave:</b> Opis dejanskega stanja blaga (polja 36-41) z navedbo poškodovanih kosov (polja 42-47). <b>Dejansko ugotovljeno:</b> Podatki o stanju blaga <b>Od tega poškodovani kosi:</b> Skladno z dejstvi v poljih 36-41 podatki o poškodovanih kosih.
48	SMGS	<b>Izvedensko mnenje izstavljeno/ / ni izstavljeno:</b> skladno s točko 4 Službenih predpisov k SMGS.
49	SMGS	<b>K zapisniku o dejanskem stanju so priložene naslednje plombe in dokumentacija:</b> skladno s točko 4 Službenih predpisov k SMGS.
50	SMGS	<b>Opomba namembne postaje o stanju blaga , ki je prispelo z zapisnikom o dejanskem stanju medpotne postaje:</b> skladno s točko 4 Službenih predpisov k SMGS.
51	CIM/SMGS	<b>Med potjo:</b> Izdelava zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS (datumski žig ali ime in naslov prevoznika, datum).
52	CIM/SMGS	<b>Podpisi:</b> Ime, naslov in podpis prič in upravičenca. Funkcija, ime in podpis predstavnikov prevoznika.
53	CIM/SMGS	<b>Ob prispetju / na namembni postaji:</b> Izdelava ali dopolnitev zapisnika o dejanskem stanju CIM/SMGS (datumski žig ali ime in naslov prevoznika, datum).
54	CIM/SMGS	<b>Podpisi:</b> Ime, naslov in podpis prič in upravičenca. Funkcija, ime in podpis predstavnikov prevoznika. Ime in podpis prejemnika blaga.



**Priloga 8.1**  
(Točka 12)

**Vzorec - Zapisnik o dejanskem stanju CIM/SMGS**

Za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje je na razpolago obrazec na spletni strani [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).



# Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS Nr. \_\_\_\_\_

Beförderer \_\_\_\_\_

C  
c: – Ausgefertigt gemäss:

- CIM
- SMGS

Bahnhof \_\_\_\_\_

( \_\_\_\_\_ – Zutreffendes ankreuzen)

Datum der Ausfertigung \_\_\_\_\_, \_\_\_\_ . \_\_\_\_ – Tag-Monat-Jahr

**1** Absender (Name, Anschrift, Land) \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 – E-Mail \_\_\_\_\_  
 – Tel. \_\_\_\_\_  
 – Fax \_\_\_\_\_

**2** Empfänger (Name, Anschrift, Land) \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 – E-Mail \_\_\_\_\_  
 – Tel. \_\_\_\_\_  
 – Fax \_\_\_\_\_

**3** Art der Verpackung \_\_\_\_\_

**4** Bezeichnung des Gutes \_\_\_\_\_

**5** Masse kg \_\_\_\_\_

**12** Am (Monat-Tag-Stunde, Bahnhof) \_\_\_\_\_ wurde festgestellt  vor  bei  nach  
 Verladung  Abgang  Transit  Umladung  Ankunft  Entladung  Ablieferung

**6** Sendungsidentifikation \_\_\_\_\_  
 – Land \_\_\_\_\_ – Bahnhof \_\_\_\_\_  
 Unternehmen \_\_\_\_\_ Versand Nr. \_\_\_\_\_

**7** von \_\_\_\_\_

**8** nach \_\_\_\_\_

**9** angekommen in \_\_\_\_\_  
 am (Datum, Zeit) \_\_\_\_\_ mit Zug Nr. \_\_\_\_\_

**10** Wagen/Container Nr. \_\_\_\_\_

**11** Ergänzungsblätter zu dieser Tatbestandsaufnahme  
 ja  nein  
 Anzahl \_\_\_\_\_

**13** Ergänzung der TA Nr. \_\_\_\_\_ des Bahnhofs \_\_\_\_\_ des Beförderers \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_

**14** – Verschlüsse \_\_\_\_\_

Angaben über die Plomben	des Beförderers _____			des Absenders _____			des Zollamtes _____		
	Bezeichnung des Bahnhofs und der Bahn	Kontrollzeichen der Plomben	Anzahl der Plomben	Name des Absenders	Kontrollzeichen der Plomben	Anzahl der Plomben	Bezeichnung des Landes	Anzahl der Plomben und Kontrollzeichen	
Wo wurden die Plomben angebracht									
Am Wagen von einer Seite	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	
von der anderen Seite									
auf der Öffnung des Kesselwagens	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	
an der UTI									

**31** Angaben über Öffnungs- oder Beschädigungsspuren an den Plomben \_\_\_\_\_

**32** Der Wagen/Container ist in technischer Hinsicht unbeschädigt / beschädigt, \_\_\_\_\_  
 worüber das technische Protokoll Nr. \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_ ausgestellt wurde

**33** Das Gut wurde verladen vom Beförderer/ vom Absender \_\_\_\_\_

**34** Aufnahme des Tatbestands./ Umstände der Ausfertigung der TA. Beschreibung des Zustandes des Gutes (einschliesslich des beschädigten Gutes) mit Angabe der Fehlmenge und der überzähligen Menge.

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

A) Beschreibung des Schadens (Art und Ausmass)  
 B) Masse der beschädigten / nicht beschädigten Stücke  
 C) Art und Zustand der Verpackung (äussere und innere)  
 D) Verladeweise  
 E) Ursachen und Zeitpunkt des Schadens, falls klar bestimmbar  
 F) Zusätzlicher Bericht des Beförderers bei Ankunft

34

– Fortsetzung

35

– Ergebnis der Untersuchung

36

– Tatsächlich festgestellt

Zeichen, Marken und Nummern	Stückzahl	Art der Verpackung	Bezeichnung des Gutes	Gesamtmasse in kg
37	38	39	40	41

42

– Davon beschädigte Stücke

Zeichen, Marken und Nummern	Stückzahl	Art der Verpackung	Bezeichnung des Gutes	Gesamtmasse in kg
43	44	45	46	47

48

/ - Sachverständigengutachten ausgestellt/nicht ausgestellt

49

– Der TA sind folgende Plomben und Unterlagen beigefügt

50

Vermerk am Bestimmungsbahnhof über den Zustand des Gutes, das mit der TA eines Unterwegsbahnhofs eingetroffen ist

	Erstellung der Tatbestandsaufnahme (Tagesstempel oder Name, Anschrift des Unternehmens/ Bahnhofs, Datum)	Unterschrift
Unterwegs	51	52 – Berechtigten _____ ( , , ) – Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift) _____ – Vertreter des Beförderers _____ _____ _____
Bei Ankunft / Am Bestimmungsbahnhof	53	54 – Berechtigten _____ ( , , ) – Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift) _____ – Vertreter des Beförderers _____ _____ _____ – Empfänger des Gutes _____

**Priloga 9**  
(Točke 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4 in 25)

**Seznam naslovov službenih mest prevoznikov, kamor se posreduje odškodninske zahteve za reklamacijsko obdelavo CIM/SMGS**

Glej seznam na: [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)

